

**Edición Especial**

**REVISTA**

# **Guía del Participante Participant's Guide**



**IV SESION MUNDIAL DEL TEATRO DE LAS NACIONES  
IVEME SAISON MONDIALE DU THEATRE DES NATIONS**

**Caracas '78  
Conac / Ateneo de Caracas / ITI Unesco**



**LA REVISTA DE LOS TEATROS DE CARACAS**

AUSPICIADO POR LA ASOCIACION VENEZOLANA DE PROFESIONALES DEL TEATRO



<b>Junta Directiva:</b>	Salvador Itriago Ronald Krijt Guillermo Morón Carlos Ramírez Faría Roger Silver	<b>Colaboradores</b>	Enrique Izaguirre Carlos Jiménez Herman Lejter John Lange Antonio Márquez Guillermo Morón Edgar Mejías Orlando Rodríguez Helena Sassone Rafael Sylva
<b>Asesor Teatral</b>	José Ignacio Cabrujas		
<b>Consultor Jurídico</b>	Ricardo Carrascosa		
<b>Directór</b>	Tiberio Faría		

CANDILEJAS es editada mensualmente por Publicaciones Especializadas S.R.L., y cubrirá la actividad teatral que se desarrolle en Caracas a través de los programas de cada sala, con cada espectáculo que sea puesto en escena.

CANDILEJAS circulará en todos los teatros de Caracas por un costo de Bs. 3,00, parte del cual está destinado a la Sociedad Venezolana de Profesionales del Teatro.

Dirección:  
Avenida Libertador, entre Las Palmas y Las Acacias Edificio La Línea, Oficina 41-B  
Teléfono: 782.74.67

## INTRODUCCION

Esta GUIA PARA EL PARTICIPANTE tiene como objeto fundamental orientar la participación de todos los invitados a la IV SESION MUNDIAL DEL TEATRO DE LAS NACIONES. Aquí se ofrecen los datos fundamentales sobre ALOJAMIENTO, INGRESO A LOS TEATROS, TRANSPORTE, ACTOS OFICIALES DEL FESTIVAL Y DE LA CONFERENCIA DE TEATRO DEL TERCER MUNDO. Cualquier informe extra que no aparezca en esta GUIA debe ser solicitado directamente al GUIA DE GRUPO asignado por el FESTIVAL a cada una de las COMPAÑIAS INVITADAS.

## INTRODUCTION

This GUIDE FOR THE PARTICIPANT was made with the purpose of orienting the people invited to the IV WORLD SEASON OF THE THEATRE OF THE NATIONS. Here we have gathered the basic data concerning Lodging, FOOD, ACCESS TO THE THEATERS, LOCAL TRANSPORTATION, THE OFFICIAL ACTS HELD DURING THE FESTIVAL AND THE THIRD WORLD THEATRE CONFERENCE.

Any other information not appearing in this GUIDE must be obtained directly through the GROUP GUIDES appointed by the FESTIVAL to each invited Company.

## Información General de la República de Venezuela

Venezuela es uno de los once países independientes del continente llamado América del Sur. Fue una posesión colonial de España hasta 1810. El 19 de abril de ese año se declaró independiente. El territorio nacional cubre una superficie de 912.050 km<sup>2</sup>. La población ha pasado ya el límite de los 12 millones. La Constitución vigente establece una división en 20 Estados; un Distrito Federal, 2 Territorios Federales y 72 islas como Dependencias Federales. Cada Estado tiene un Gobernador y una Legislatura. Hay, desde luego, un Gobierno Nacional que incluye los Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial. El idioma oficial es la lengua castellana. La mayoría de la población se declara católica. Hay libertad de culto y existen iglesias protestantes y ortodoxas, así como sinagogas.

La unidad monetaria es el Bolívar, cuya dólar norteamericano. Los principales re-tasa de cambio actual es de Bs. 4,30 por aluminio, carbón, diamantes, sal, amianto, cursos minerales son: petróleo, hierro, oro, yeso, cal y magnesita. Las principales manufacturas son: tejidos y ropa, zapatos y productos de cuero y piel, cemento, acero, hierro, y productos derivados, productos químicos y medicinales, tabaco y cigarrillos, productos de goma, bebidas, alimentos, vidrio, jabón, madera y muebles, azúcar, café, cacao, coco. La moneda nacional circula en billetes (Bs. 5, Bs. 10, Bs. 20, Bs. 50 y Bs. 100) y acuñaciones (Bs. 0,05; Bs. 0,10; Bs. 0,25; Bs. 0,50; Bs. 1; Bs. 2 y Bs. 5).

## General Information on the Republic of Venezuela

Venezuela is one of the eleven independent countries in the South American continent. A Spanish colonial possession up to 1810, declared its independence on April 19, in that year. The national territory covers a total surface of 912.050sq. km. and the population has already passed the 12,000,000 mark. A federal Constitution sets forth 20 States, a Federal District, 2 Federal Territories and 72 islands attached to the Federal Government. Each State has a Governor and a Legislature. There is, of course, a Federal Government, including an Executive, a Legislative and a Judicial branch. The official language is the Castillian tongue. Most of the population professes to be Roman Catholic. There is freedom of religion and there are Protestant and Orthodox churches, as well as Synagogues.

The currency unit is the Bolívar (pron. 'Balvi-eév-ar) and the rate of exchange Bs. 4,30 to one US\$.

The main mineral resources are: petroleum, gold, diamonds, coal, salt, asbestos, gypsum, limestone and magnesite.

The principal manufactures are: textiles and clothing, shoes and leather goods, cement, steel and iron products, chemicals and drugs, tobacco and cigarettes, rubber goods, beverages, food products, glass, soap, lumber and wood, sugar.

Venezuelan currency comes in bills (5, 10, 20, 50 and 100) and coins (5 cents, 10 cents, 25 cents, 50 cents, 1 bolívar, 2 bolívares, 5 bolívares).



# CONSULADOS · CONSULATES

ALEMANIA - Ed. Panaven, Av. San Juan Bosco - Altamira	Tlf. 33.47.44
ARGENTINA - Plaza Venezuela - Centro Capriles	781.15.10
AUSTRIA - C. C. Tamanaco - Ed. La Estancia - Chuao	91.38.88
BARBADOS - Parque Central, Ed. Anauco	574.21.01
BELGICA - Av. Principal de El Bosque, Qta. Isaba	72.24.47
BOLIVIA - Unidad Com. La Florida - La Florida	74.26.26
BRASIL - Av. S. Juan Bosco con Trans. 8. Altamira	33.9357
CANADA - C.C. Tamanaco, Ed. Shell, Av. La Estancia	91.32.77
COLOMBIA - Av. L. Roche entre 6 y 7 Trans., Qta. 53, Altamira	32.43.18
COREA SUR - Av. El Paseo, Qta. Alegría, esq. C. Occidente, Pdos. Este	77.05.56
COSTA RICA - C. Comercial California Norte, Mezzanina	35.38.01
CUBA - Av. Ppal., Qta. Forever, Esq. La Guairita - Chuao	92.63.22
CHECOSLOVAQUIA - Av. L. Roche No. 41, Altamira	32.23.66
CHILE - Av. Miranda, Ed. Torre Cémica - Chacao	32.37.76
CHINA REPUBLICA - Calle Mohedano, Qta. Mama, C. Club	74.93.76
DINAMARCA - Av. Miranda - Ed. Easo - Chacaíto	32.20.08
ECUADOR - C.E.A. Bello - Torre Este - Av. A. Bello	781.52.80
ESPAÑA - Ed. Banco Unión - Calle Real Sabana Grande	71.24.32
ESTADOS UNIDOS - Av. Miranda - La Floresta	284.61.11
FINLANDIA - Av. La Salle, Ed. Mengal - Of. 1, P 1, Los Caobos	781.55.89
FRANCIA - Calle La Cinta, Qta. Chuna - Las Mercedes	91.03.33
GRAN BRETAÑA - C.C. Tamanaco - Ed. La Estancia - Chuao	91.12.55
GRECIA - Av. Los Mangos No. 71 - La Florida	74.16.90
GUYANA - Ed. Continental, Av. Los Jabillos y Sabana Grande	72.50.60
HOLANDA - C.C. Tamanaco - Ed. La Estancia - Chuao	91.14.22
HUNGRIA - Calle Las Colinas, Qta. Margit - La Florida	74.31.67
INDIA - Av. Libertador - Ed. Nuevo Centro - Chacao	32.87.87
INDONESIA - Qta. Clara, Calle Roraima - Chuao	91.04.11
ISRAEL - Av. Miranda, C. E. Miranda - Los Ruices	36.45.11
ITALIA - Av. L. Roche - Qta. Imeldas - Altamira	32.41.11
JAMAICA - C. Plaza, Torre A - Los Palos Grandes	203.69.33
JAPON - Calle San José - Qta. Maramba - La Floresta	284.92.22
LIBANO - Av. Suapure - Qta. Assunta - Col. Bello Monte	76.04.66
MEXICO - C. Plaza - Ed. A - Los Palos Grandes	283.66.22
NORUEGA - Av. Miranda - Ed. Torre La Primera - Chacaíto	31.39.60
PANAMA - Av. Libertador - Ed. Maracaibo -	71.74.47
PARAGUAY - Ed. Mercaderes - Piso 2 - Esq. Mercaderes	42.32.75
PERU - Av. A. Bello - Ed. C. A. Bello - Maripérez	781.80.13
POLONIA - Av. Copérnico - Qta. Ambar - Las Mercedes	91.14.61
PORTUGAL - Av. Chama - Qta. Luz Antonieta - Col. B. Monte	76.21.51
REP. DOMINICANA - Urb. S. Isabel - Calle Yaracuy - Sebucán	284.85.47
RUMANIA - Av. Ppal. No. 42 - La Castellana	33.17.70
RUSIA - Calle Las Lomas, Qta. Lema - Las Mercedes	91.12.25
SUECIA - Av. S. J. Bosco con 3a. Trans., Ed. Panaven - Altamira	32.39.12
SUIZA - Av. Miranda - Ed. Roraima - Chacaíto	33.47.87
TRINIDAD Y TOBAGO - 4a. Av. Altamira - Qta. Serrana	32.63.21
TURQUIA - C. Vuelta del Zorro - Qta. Turquesa - Valle Arriba	91.00.75
URUGUAY - Av. Miranda - C.E. Miranda - Los Ruices	36.01.31
YUGOSLAVIA - Av. Ppal. La Castellana - Qta. Los Trompillos	33.79.95

## CARNET

Este Carnet expedido por las autoridades del Festival es el único documento que lo acredita como participante del mismo. Con él pueden retirar gratuitamente los boletos para los espectáculos y acceder a los demás actos de la programación oficial del Teatro de las Naciones. Igualmente los restantes servicios del Festival (médico, viáticos, transporte, etc.) sólo podrán obtenerse mediante la presentación de su Carnet.

## GUIAS

Responsables: **Sonia Berah/Teresa Selma**  
Oficina: **Hotel Anauco Hilton**

El Festival pone al servicio de cada grupo invitado un GUIA que los acompañará durante su permanencia en nuestro país. El mismo es el enlace natural entre el Grupo y los responsables de las distintas áreas en que se ha dividido la organización del Festival. Para la mayor efectividad de nuestro servicio le rogamos establecer contacto directo con cada responsable de área a través de este GUIA colaborando de esta manera con la descentralización de la actividad.

## INVITACIONES PARA EL FESTIVAL

Las Invitaciones para los espectáculos del Festival podrán ser solicitadas por los participantes al Guía de Grupo. Los invitados especiales deberán retirar sus invitaciones en la oficina de la Sala José Félix Ribas.

## FESTIVAL'S IDENTITY CARD

This I.D. card given by the festival's authorities is the only document that proves you are a participant in the Festival. It is the means to obtain the free tickets for the shows and other acts in the official Program of the Theater of the Nations. The other services offered by the festival (doctor, allowance, transportation etc). can only be obtained by presenting your Festival I.D. cards.

## GUIDES

Chief Guides: **Sonia Berah/Teresa Selma**  
Office: **Hotel Anauco Hilton**

The Festival puts a Group Guide at the disposal of each invited group. The guide will accompany the group during its stay in our country and will serve as a link between the group and the other departments in which the Festival's organization has been divided. For the greatest effectivity of our services we beg you to establish contact with the heads of departments through your group guide. This collaboration will help to decentralize the festival's activity.

## INVITATIONS

The invitations for the Festival's shows will be provided upon demand by your Group Guide. The special guests must pick up their invitations at the office of the Sala José Félix Ribas.

**CONTACTOS UTILES EN  
EL FESTIVAL**  
Useful Contacts at the Festival

**1. OFICINA CENTRAL  
MAIN OFFICE**

ATENEO DE CARACAS, Sala Rajatabla  
Plaza Morelos

Teléfonos: 571.05.21  
571.13.54  
571.12.21

■ **COORDINACION GENERAL**  
General Coordination

CARLOS GIMENEZ  
*Directór General*

*General Director*

JOSE RAMON NOVOA  
*Adjunto*

*Deputy*

YOLANDA TARFF

*Secretaria Comité Ejecutivo*

*Executive Committee Secretary*

GIORGIO URSINI URSIC

*Relaciones Internacionales*

*International Relations*

ARIEL GOLDENBERG

*Asistente*

*Assistant*

VERONICA SAEZ

*Secretaria*

*Secretary*

JUAN MANUEL MONTESINOS

*Asistente*

*Assistant*

MIREYA LEDEZMA

*Secretaria*

*Secretary*

■ **AREAS PROGRAMATICAS**  
Programme Areas

Programación y Producción

Programming and Production

HERMAN LEJTER

*Director*

EDUARDO MANCERA

*Adjunto*

*Aide*

OSCAR SALAZAR

*División Logística*

*Logistic Division*

■ **PROMOCION Y DIFUSION**  
PROMOTION AND PRESS

FELIX CANALE

*Director*

ARGENIS MARTINEZ

*Jefe de Prensa*

*Press Chief*

■ **ADMINISTRACION**  
ADMINISTRATION

JOSE A. PORTE ACERO

*Director*

**2. DIVISION TECNICA**  
Tecnical Division

Teatro Luis Peraza (ex-cine San Pedro)  
Entre Colegio e Iglesia San Pedro. Los Cha-  
guaramos. Teléfono: 62.25.82.

MANUEL FEBLES

*Director*

FERNANDO GUANCHEZ

*Coordinador*

*Coordinator*

ALEJANDRO RIVERA

*Coordinador*

*Coordinator*

**3. EVENTOS ESPECIALES**  
Special Events

Parque Central. Oficina 14. Local 51, desde  
el 15 de junio al 17 de julio.

*Parque Central - Office 14. Local 51*

*from the 15th of june through the 17th of july*

Oficina permanente: CONAC. 9º piso. Av.

Ppal. de Chuao. Teléfono: 92.63.20.

*Permanent office: Conac 9th floor*

*Av. Principal de Chuao*

*Telephone 92.63.20*

NELLY GARZON

*Director*

HUMBERTO ORSINI

*Adjunto*

*Aide*

BERNADETTE CHAUDE

*Asistente*

*Assistant*

■ **TALLER DEL TERCER ROSTRO**  
Third Face Workshop

CELCIT

Av. Juan Germán Roscio, Nº 9, Qta. Marisela.

San Bernardino Teléfono: 51.16.75.

LUIS MOLINA

*Director*

CARLOS CANUT

*Asistente*

*Assistant*

COSME CORTAZAR

*Asistente*

*Assistant*



**Disfrute de la amabilidad  
y el buen servicio  
del CARACAS HILTON**

Donde usted si encuentra el ambiente que desea.

**LA ROTISSERIE**

Cocina Nacional e Internacional.

Abierto diariamente de 12 m. a 3 p. m. y de 7 p. m. a 11 p. m.  
(Cerrado los Domingos).

**LA COTA 880**

Fabuloso Night Club y Restaurant-Bar.

Usted puede apreciar la más bella vista de la Caracas nocturna.  
Cenas bailables de gran gala y además exquisito Buffet Internacional  
los Domingos.

Abierto todas las noches, de Martes a Domingos de 6 p. m. a 2 a. m.  
Viernes y Sábados hasta las 4 a. m. (Cerrado los Lunes)

**la ronda  
bar**

El lugar ideal de reunión preferido por toda Caracas.

Abierto diariamente de 11 a. m. a 1 a. m. y Viernes y Sábados  
hasta las 2 a. m.

**LA TERRAZA**

La confortable y siempre alegre terraza alrededor de la piscina.

Almuerzos ligeros, diariamente de 11 a. m. a 6 p. m.

Los Lunes, de 7 p. m. a 11 p. m., famosas "Noches Caraqueñas"  
con sus sabrosas Parrilladas Criollas tipo Buffet y música  
de conjuntos venezolanos.

**FACILIDADES PARA BANQUETES** Los más apropiados salones  
para Banquetes y Conferencias. Con capacidad para 10 a 3.000  
personas. Dotados de Aire Acondicionado, Sonido, Equipo de  
Proyección, etc.

**CARACAS HILTON**

Un mundo de experiencia a su servicio

**CARACAS HILTON**

dá la mas cordial bienvenida a los participantes  
de la IV Sesión Mundial del Teatro de las  
Naciones

**CENTRO DE REUNION SOCIAL  
DEL FESTIVAL**

**MI CASTILLITO**

Final Avenida Luis Roche / Calle Los Bam-  
bues / Altamira Norte.

MI CASTILLITO es el sitio de reunión  
de "la gente del Festival" Un servicio  
de bar y restaurante a precios econó-  
micos funcionará diariamente a partir  
de las 9 p.m. y hasta las 5 a.m.

Este CLUB privado ubicado en la fal-  
da de la montaña dispondrá igual-  
mente de un programa musical (MI-  
NITECA Y SHOW) y pista de baile.

LA PISCINA de MI CASTILLITO podrá  
ser utilizada por los participantes,  
quienes tendrán acceso a la misma  
en el horario que se establezca y me-  
diante la presentación de su carnet.  
Aquí tendrán lugar las FIESTAS de  
Inauguración y Clausura los días 5 y  
16 de julio respectivamente. Cada  
participante dispondrá de una invita-  
ción personal que recibirá con el  
resto de la documentación a su arri-  
bo a Caracas.

**THE FESTIVAL'S CENTER  
FOR SOCIALIZING**

**MI CASTILLITO (My Little Castle).**

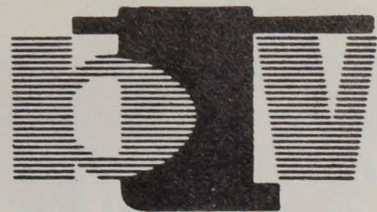
Final Avenida Luis Roche / Calle Los Bam-  
bues / Altamira Norte.

MI CASTILLITO is the meeting place  
for "The Festival People". Its inex-  
pensive bar and restaurant service  
will be open daily from 9 p.m. till 5  
a.m.

This private CLUB, located at the foot  
of the mountains, also offers a musi-  
cal program (MINITECA and Show)  
and a dance floor.

THE POOL at MI CASTILLITO can be  
used by the participants during the  
permitted schedule by presenting  
their festival identity cards.

The Inauguration and closing PAR-  
TIES (the 5th and 16th of July) will be  
held here. Each participant will be gi-  
ven a personal invitation along with  
the rest of the festival material given  
to him upon his arrival in Caracas.



## banco de los trabajadores de venezuela

dá la más cordial bienvenida a los participantes  
de la IV Sesión Mundial del Teatro de las  
Naciones .



y ofrece a los distinguidos visitantes todas  
las facilidades en sus transacciones bancarias.

### OFICINA PRINCIPAL:

Torre a Madrices - Edificio Arvelo  
Tlfs. 81.93.31 al 37 y 81.94.16 al 19  
Telex: 22604

AGENCIA QUINTA CRESPO  
Calle Los Pérez - Edificio Haieck  
Quinta Crespo  
Telfs. 42.30.70 - 42.94.07 - 42.95.55

AGENCIA SANTA FE  
Edificio Artico - Grupo Comercial  
Santa Fé - Av. Ppal. de la  
Urbanización Santa Fé-Local No. 1  
Teléfonos: 92.29.02 - 92.96.02

AGENCIA ALTAGRACIA  
Centro Profesional Altagracia  
Esq. de Altagracia - Planta Baja  
Teléfonos: 82.67.28 - 82.80.84

AGENCIA LOS RUICES  
Avenida Francisco de Miranda  
cruce con Avenida Principal  
Los Ruices - Edificio Centro  
Empresarial Miranda  
Teléfonos: 34.67 67 - 34.53.68

## LISTA OFICIAL DE PAISES COMPAÑIAS INVITADAS Official List of Countries and invited Companies

### ARGENTINA

TEATRO PAYRO

### BELGICA

THEATRE ELEMENTAIRE

### BRASIL

TEATRO GAMBOA, BAHIA

### BOLIVIA

DIABLADA DE ORURO "LA FRATERNIDAD"

### COLOMBIA

- 1) Grupo Gesto
- 2) Teatro Popular de Bogotá (T.P.B.)
- 3) La Candelaria
- 4) El Local

### COSTA RICA

TIERRA NEGRA

### CUBA

EL ESCAMBRAY

### CHILE

TEATRO ICTUS

### ECUADOR

LOS YUMBOS CHAGUAMANGOS

### ESPAÑA

CIA. MARIA JOSE GOYANES

### ESTADOS UNIDOS

- 1) BREAD AND PUPPET
- 2) "LA MAMA" ETC

### FRANCIA

CICT

### HOLANDA

TALLER DE AMSTERDAM

### HUNGRIA

Nepszinhaz

### INGLATERRA

THE LINDSAY KEMP COMPANY

### INDIA

KALAMANDALAM

### IRAN

Charsu

### ITALIA

- 1) NUEVA CIA. DI CANTO POPOLARE/NAPOLI
- 2) CLUB DE TEATRO, ROMA

## México

Compañía Nacional

## MALI

LA CORA MALIENNE

## NICARAGUA

TEATRO DE INVESTIGACION Niquinohomo

## POLONIA

CRICOT 2

## NIGER

ENSEMBLE MUSICAL DU NIGER

## R.D.A.

ROSTOCK

## SUECIA

KLARATEATERN

## UGANDA

ABAFUMI COMPANY

## YUGOSLAVIA

ATELIER 212

## VENEZUELA

- 1) NUEVO GRUPO/Caracas
- 2) RAJATABLA/Caracas
- 3) TAIJ/Caracas
- 4) COBRE/Caracas
- 5) TRIANGULO/Caracas
- 6) TEATRO UNIVERSITARIO/Merida
- 7) PEQUEÑO TEATRO/Maracaibo
- 8) TEATRO ESTABLE/Barcelona
- 9) TEATRO UNIVERSITARIO CARABOBO  
/Valencia
- 10) LA BARRACA/Guayana
- 11) LA MISERE/Maracay
- 12) TEATRO ALTOSF/Cumana
- 13) Fundación Teresa Carreño — Caracas

# EVENTOS ESPECIALES

## SPECIAL EVENTS

### 1. COLOQUIOS:

PARQUE CENTRAL - SALA 8  
del 3 al 5 de julio  
HORA: 9 a.m. a 2 p.m.

- A) "La Dramaturgia y la Crítica en América Latina".  
— "La Dramaturgia como Testimonio Histórico y la Crítica como Reflexión Estética".  
— "Identidad y Universidad en la Dramaturgia Latinoamericana".  
— "Las ideologías en la Dramaturgia y la Crítica en América Latina".

del 6 al 8 de julio  
HORA: 9 a.m. a 2 p.m.

- B) "Las Corrientes Estéticas y su Introducción y Aplicación en América Latina".  
— "Visión Histórico-Estética de la Aparición y Presencia de Konstantin Stanislavski en América Latina".  
— "Visión Histórico-Estética de la Aparición y Presencia de Bertol Brecht en América Latina".  
— "Antonio Artaud y la Aparición del Teatro Experimental".

Del 9 al 12 de julio  
HORA: 9 a.m. a 2 p.m.

- C) "Confrontación del Teatro del Tercer Mundo"

Del 13 al 15 de julio  
HORA: 9 a.m. a 2 p.m.

- D) Coloquio sobre **El Espacio Teatral**".

### 1. LECTURES:

PARQUE CENTRAL - SALA 8  
from the 3rd till the 5th of July  
TIME: 9 a.m. till 2 p.m.

- A) "Playwriting and Critique in Latin America".  
— "Playwriting as a Historic Testimonial and Critique as an Esthetic Reflexion".  
— "Identity and University in Latin America".  
— "Ideologies in Playwriting and Critique in Latin America".

from the 6th till the 8th of July  
TIME: 9 a.m. till 2 p.m.

- B) "Esthetic Currents and their introduction and application in Latin America".  
— "An Esthetic-Historic Vision of the appearance and Presence of Konstantin Stanislavski in Latin America".  
— "An Esthetic-Historic Vision of the Appearance and Presence of Bertol Brecht in Latin America".  
— "Antonin Artaud and the Appearance of Experimental Theater"

from the 9th till the 12th of July  
TIME: 9 a.m. till 2 p.m.

- C) "The Confrontation of the Theater and the Third World"

from the 13th till the 15th of July  
TIME: 9 a.m. till 2 p.m.

- D) "Lecture on use of **SPACE IN THE THEATER**"

E) EXPOSICIONES:

1. TEATRO VENEZOLANO
2. 80 ANIVERSARIO DE BERTOLT BRECHT-REP. DEMOCRATICA ALEMANA
3. TEATRO POLACO
4. ALEMANIA FEDERAL
5. VALLE INCLAN EN EL TEATRO ESPAÑOL
6. INGLATERRA
7. BRASIL

HORARIO: 7 a 9 p.m.  
del 20-6-78 hasta 30-6-78  
del 1º-7-78 hasta 16-7-78  
HORA: 3 - 7 - 9 p.m.

F) CICLO "EN EL CINE"

— CINEMATECA NACIONAL  
Museo de Arte Nacional, Plaza Morelos

HORARIO: Ver programa diario  
— Sala de Conciertos  
UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZ.

HORARIO: Ver programa diario  
G) CICLO: "TEATRO EN VIDEO"

E) EXPOSITIONS:

1. VENEZUELAN THEATER
2. 80th ANNIVERSARY OF BERTOLT BRECHT-GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
3. POLISH THEATER
4. GERMAN FEDERAL REPUBLIC
5. VALLE INCLAN IN THE SPANISH THEATER
6. ENGLAND
7. BRASIL

TIME: 7 p.m. till 9 p.m.  
from the 20 th till the 30th of june  
from the 1st till the 16th of july  
TIME: 3 p.m. 7 p.m. 9 p.m.

F) FILM CYCLE

— CINEMATECA NACIONAL  
Museo de Arte Nacional, Plaza Morelos

TIME: See daily program  
— Sala de Conciertos  
UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZ.

TIME: See daily program  
G) CYCLE "Video Theater"



## 2. EL TERCER ROSTRO

Programa ejecutado por el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral del Ateneo de Caracas (CELCIT).

Director: Luis Molina

Oficina: CELCIT, Av. Germán Roscio, Quinta Marisela, San Bernardino. Teléf.: 51.16.75

**Presentaciones:**

Lugar: CASA DE BELLO de Mercedes a Luneta.

VITTORIO GASSMAN / JACQUES LECOQ / CIPE LINCOVSKY / DAHD SFEIR / P. MIHOPOULOS / JOSE IGNACIO CABRUJAS / FREDERIK VANNELLE / OMAR GONZALO / MELINA MERCOURI.

**Conferencias:**

George Banu ("La expresión popular en Francia").

Michel Dezoteux ("El decir en el Teatro").

**Talleres:**

Peter Brook, Peter Schumann, Tom O'Horgan, Augusto Fernández, Donato Sartori, Michel Dezoteux, Taller de Amsterdam.

**Exposiciones:**

Comedia del Arte / Diabladas y Morenadas, La Paz, Bolivia / Sellos Postales del Teatro Universitario de San Marcos de Lima, Perú. (Para toda la programación del Tercer Rostro ver programa aparte).

**Cine**

Presentación Especial de "Sueño de Pasión", protagonizada por Melina Mercouri y dirigida por Jules Dassin.

Teatro París, 12 y 13 de julio / 9 p.m.

## 2. THE THIRD FACE:

Program carried through by the Latin American Center of Theatrical Creation and Investigation of the Ateneo of Caracas (CELCIT).

Director: LUIS MOLINA.

Office: CELCIT, Av. Germán Roscio, Quinta Marisela, San Bernardino. Teléfono: 51.16.75

**Presentations:**

Place: CASA DE BELLO, Mercedes a Luneta

VITTORIO GASSMAN / JACQUES LECOQ / CIPE LINCOVSKY / DAHD SFEIR / P. MIHOPOULOS / JOSE IGNACIO CABRUJAS / FREDERIK VANNELLE / OMAR GONZALO / MELINA MERCOURI.

**Conferences:**

George Banu ("Popular expression in France").

Michel Dezoteux ("Speech in the Theater").

**Workshops:**

Peter Brook, Peter Schumann, Tom O'Horgan, Augusto Fernández, Donato Sartori, Michel Dezoteux. Amsterdam Workshop.

**Expositions:**

Comedia del Arte / Diabladas y Morenadas La Paz, Bolivia / Postal Stamps from the University Theater of San Marcos of Lima, Perú.

(For the complete program of the Third Face see separate program).

**Films:**

Special Presentation of "Dream of Passion" starring Melina Mercouri and directed by Jules Dassin.

Theater Paris, 12th and 13th of july / 9 p.m.

# SALA DE ESPECTACULOS

Theaters

## TEATRO ALCAZAR

Plaza del Panteón. La Pastora.

## TEATRO MUNICIPAL

Esquina Municipal

Teléfonos: 41.53.84 - 483.46.30.

## TEATRO NACIONAL

Esquina Cipreses

Teléfonos: 41.59.56 - 483.14.59 - 483.26.99.

## SALA RAJATABLA

Plaza Morelos. Los Caobos. Ateneo de Caracas.

Teléfonos: 571.05.21 - 571.13.54 - 571.12.21.

## SALA DE CONCIERTOS JOSE FELIX RIBAS

Complejo Cultural Teresa Carreño. Los Caobos.

Teléfono: 571.12.13.

## TEATRO C.A.N.T.V.

Av. Libertador. Edificio C.A.N.T.V.

Teléfono: 782.16.02.

## TEATRO LAS PALMAS

Av. Principal de Las Palmas. Las Palmas.

Teléfono: 782.36.31.

## TEATRO ALBERTO DE PAZ Y MATEOS

Prolongación Los Manolos. La Florida.

Teléfono: 782.11.17.

## SALA JUANA SUJO

Av. Las Colinas. Prolongación Los Manolos. La Florida.

Teléfono: 782.11.17.

## GIMNASIO CUBIERTO

Universidad Central. Plaza Venezuela.

Teléfono: 61.98.11 - Ext. 2013.

## TEATRO LUIS PERAZA

Entre Iglesia y Colegio San Pedro. Los Chaguaramos.

Teléfono: 62.25.82.

## TEATRO 8

Calle La Guairita. Cruce Calle Hípica. Las Mercedes.

## TEATRO CADAFE

Av. Sanz. Urbanización El Marqués.

Teléfono: 782.51.58.

## ESPACIO LIBRE

Av. Santander. El Paraíso (Casa Sindical).

Teléfono: 41.26.77.

## TEATRO PARIS

Calle Mirador. Urbanización Los Cedros.

Teléfono: 71.83.07.

## POLIEDRO

La Rinconada. El Valle.

Teléfonos: 681.33.33 - 681.32.70.

# Cuatro años de acción y dignidad Más técnicos jóvenes para la joven Venezuela



El Gobierno del Presidente Carlos Andrés Pérez le ha brindado a cerca de 15 mil jóvenes de escasos recursos la oportunidad de capacitarse en las mejores universidades tecnológicas del mundo. El plan de becas de la Fundación Gran Mariscal de Ayacucho, junto con la reapertura de escuelas técnicas, la creación de nuevas universidades y la acción desarrollada por el INCE, CONICIT, FONINVES e IVEPET, constituyen un esfuerzo sin precedentes para formar los profesionales que requiere nuestro desarrollo.

Paso a paso se cumple la acción de Gobierno.



En el Banco  
Mercantil y Agrícola  
el gran mañana nace  
en una pequeña libreta



La libreta de Ahorros del Banco Mercantil y Agrícola cabe en su bolsillo. Pero encierra, su decisión de forjar un gran mañana y nuestra ayuda para que lo haga.

Confíe sus reales al Banco Mercantil y Agrícola y cuente con la gente que más sabe de dinero para asegurar su futuro.

Cuentas de Ahorros  
Otra solución efectiva del

**BANCO MERCANTIL Y AGRICOLA**  
El banco de las soluciones efectivas

## ALOJAMIENTO-HOTELES

Lodging, Hotels

La mayoría de las Compañías y Grupos invitados serán alojados en los siguientes Hoteles:

### CARACAS HILTON

El Conde. Avenida México. Los Caobos.  
Teléfonos: 571.23.22 - 571.38.08.

### ANAUCO HILTON

Parque Central  
Teléfonos: 574.21.01 al 15.

### HOLIDAY INN

Avenida Principal Las Mercedes. Las Mercedes.  
Teléfono: 91.04.44 (20 líneas).

### TANAUSU

Prolongación Sur-Avenida Las Acacias. Esquina Casanova. Sabana Grande.  
Teléfonos: 72.63.93 72.00.20 al 21.

### THE KING'S INN

Calle Olimpo. Sabana Grande.  
Teléfonos: 72.26.21 - 782.70.33.

### CUATRICENTENARIO

Avenida Este 2. Los Caobos.  
Teléfonos: 781.22.66 - 781.59.19.

### LUNA

Calle El Colegio. San Antonio. Sabana Grande.  
Teléfono: 72.58.51.

### TAMPA

Avenida Francisco Solano López.  
Teléfono: 72.37.21.

### ESCORIAL

Calle El Colegio. Sabana Grande.  
Teléfono: 71.96.21.

### MACUTO SHERATON

Urbanización Caribe. Caraballeda (Litoral).  
Teléfono: 031.91.801 - 031.91.811.

**Responsables:** Señores José Tejera y Roberto Moll.

**Oficina:** Hotel Anauco Hilton.

**Hotel Staff:** José Tejera and Roberto Moll.

**Office:** Hotel Anauco Hilton.

**Nota Importante:** El Festival cubre UNICAMENTE los gastos de habitación. Las EXTRAS tales como teléfono, bebidas, restaurant, lavandería personal y cualquier otro tipo de gasto corre por cuenta del participante.

**Important Note:** The Festival will pay ONLY Lodging expenses. EXTRAS such as telephone, drinks, restaurant and laundry service and any other type of expense must be paid in cash by the participants.

## RESTAURANTES

### ▪ALIMENTACION:

Lista de restaurantes económicos ubicados en las zonas próximas a los hoteles del Festival.

### ▪RESTAURANTES:

EL FESTIVAL ofrece un VIATICO DIARIO para alimentación de Bs. 65.00 (aproximadamente \$ 15 USA). Esta cantidad cubre perfectamente tres comidas diarias de acuerdo a los costos de restaurantes económicos existentes en Caracas.

Se pone a disposición del participante interesado una GUIA GASTRONOMICA de la ciudad, la cual debe ser **solicitada** al GUIA DE GRUPO.

### ▪RESTAURANTS, FOOD:

THE FESTIVAL will give a DAILY ALLOWANCE of Bs. 65.00 (about \$ 15 USA) to each participant. This amount amply covers 3 daily meals, according to the prices of inexpensive restaurants in Caracas.

For more complete information on restaurants your GROUP GUIDE will provide upon request a GASTRONOMIC GUIDE of the city.

### ▪RESTAURANTS:

The following is a list of inexpensive restaurants situated in areas near the festival hotels.

12 p.m. - 2,30 p.m. — 6 p.m. - 9,30 p.m.

#### LA SARTEN DE PLATA:

Esquina Calle Acueducto con Francisco Solano. Sabana Grande.

#### SORRENTO

Av. Francisco Solano 14-06 Sabana Grande.

#### LOS JABILLOS

Av. Los Jabillos cruce con Francisco Solano. Sabana Grande.

#### MACROBIOTICO

Calle Negrín. Plaza Las Delicias. Sabana Grande.

#### PIZZERIA AURORA:

Calle del Cristo a media cuadra de la Av. Francisco Solano. Sabana Grande.

#### EL BUFFET VEGETARIANO

Av. Los Jardines. La Florida.

#### VEGETARIANO CATALINA

Calle Madrid a 40 m. de CADA. Las Mercedes.

#### LE GOURMET

Av. Los Jabillos. Esquina Las Flores.

#### VEN A MI

Principio Av. Libertador, frente a la Cámara de Comercio. Los Caobos.

## DIRECTORIO DE BANCOS

### Bank Directory

#### ZONA ATENEO Ateneo Zone

##### Banco Royal Venezolano

Agencia Candelaria, Plaza Morelos, frente al Ateneo de Caracas.

##### Banco Unión

Agencia Este 2. Avenida Este 2, frente a la Clínica Razzetti.

#### ZONA PARQUE CENTRAL Parque Central Zone

##### Banco Mercantil y Agrícola

##### Banco Caracas

##### Banco Metropolitano

##### Banco del Centro Consolidado

#### ZONA CENTRO CIUDAD Center of the City Zone

##### Banco Mercantil y Agrícola

Sociedad a San Francisco, Teléfono: 41.92.31.

##### Banco Nacional de Descuento

Conde a Carmelitas, Teléfono: 81.98.51  
81.64.11.

##### Banco República

Madrices a Ibarra, Teléfono: 81.94.31.

##### Banco Unión

Sociedad a Traposos N° 7. Av. Universidad, Teléfono: 45.88.88.

##### First National City Bank

Carmelitas a Altagracia. Edif. Citibank  
Teléfono: 81.95.01 - 81.95.11.

##### Banco Caracas

Av. Urdaneta, Veroes a Santa Capilla, Teléfono: 81.62.31 al 38.

##### Banco del Centro Consolidado

Av. Miranda, California Norte, Teléfono: 21.11.11.

##### Banco de Los Trabajadores de Venezuela

Edif. Arvelo, Torre a Madrices, Teléfono: 81.94.16 - 81.93.31.

##### Banco La Guaira Internacional

Torre a Madrices. Edif. anco La Guaira Internacional. Teléfono: 81.63.31 al 39.



**IV Sesión Mundial del Teatro de las Naciones**  
**IVeme Saison Mondiale du Theatre des Nations**  
*Caracas/Venezuela/1978*



JULIO 1978		A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P
TEATRO Alcázar		TEATRO Municipal	TEATRO Nacional	SALA Rajatabla	SALA José F. Ribas	TEATRO C.A.N.T.V.	TEATRO Las Palmas	TEATRO Alberto de Paz	SALA Juana Sujo	U.C.V. Escuela de Artes	TEATRO Luis Peraza	TEATRO 8	TEATRO Cadate	TEATRO Casa Bello	Poliedro	TEATRO París	
3	6:30							VENEZUELA 3	VENEZUELA 1								
	9:30			VENEZUELA 2													
4	6:30							VENEZUELA 3									
	9:30			VENEZUELA 2					VENEZUELA 1					TERCER ROSTRO			
5	6:30																
	9:30		MEXICO														
6	6:30	HOLANDA	MEXICO		VENEZUELA 2		ITALIA 1			BREAD AND PUPPET Pza. Rectorado 12 m.				JACQUES LECOQ			
	9:30	HOLANDA			VENEZUELA 2		CHILE	ITALIA 1	VENEZUELA 3	VENEZUELA 1	ECUADOR	SUECIA	ARGENTINA				BOLIVIA
7	6:30	HOLANDA		YUGOSLAVIA	VENEZUELA 2		CHILE			DIABLADA/Oruro Marcha Pza. Venezuela a Pza. Rectorado 12 m.	ECUADOR		ARGENTINA				BOLIVIA
	9:30			YUGOSLAVIA	VENEZUELA 2	POLONIA			NIGER	VENEZUELA 1	ECUADOR	SUECIA		JACQUES LECOQ			BOLIVIA
8	6:30			YUGOSLAVIA		POLONIA	CHILE		NIGER	VENEZUELA 1	ECUADOR		ARGENTINA	OMAR GONZALO			BOLIVIA
	9:30		MEXICO		VENEZUELA 5			NICARAGUA	NIGER			SUECIA	ARGENTINA	OMAR GONZALO			BOLIVIA
9	6:30	IRAN	MEXICO		VENEZUELA 5			NICARAGUA		VENEZUELA 1							BOLIVIA 11:00 AM
	9:30	IRAN				POLONIA	ITALIA 2					SUECIA		DADH SFEIR			BOLIVIA 5:00 PM
10	6:30					POLONIA		NICARAGUA	VENEZUELA 4		BRASIL			DADH SFEIR			GASSMAN TV
	9:30	IRAN		VENEZUELA 9	VENEZUELA 10		ITALIA 2	NICARAGUA		VENEZUELA 1			INDIA				VITTORIO GASSMAN
11	6:30		UGANDA	VENEZUELA 9	VENEZUELA 10	POLONIA	ITALIA 2			VENEZUELA 1	BRASIL						R.D.A.
	9:30				VENEZUELA 10			COLOMBIA 4	VENEZUELA 4		BRASIL	HUNGRIA	INDIA	CIPE LINCOVSKY			
12	6:30		UGANDA	CUBA		POLONIA		COLOMBIA 4					INDIA	CIPE LINCOVSKY			
	9:30	FRANCIA		CUBA	VENEZUELA 12				VENEZUELA 4	VENEZUELA 1	BRASIL	HUNGRIA					FILM M. MERCOURI
13	6:30			CUBA	VENEZUELA 12		VENEZUELA 13								P. MIHOPOULOS		
	9:30	FRANCIA	UGANDA	CUBA		POLONIA	VENEZUELA 13	COLOMBIA 2			VENEZUELA 8	HUNGRIA					FILM M. MERCOURI
14	6:30				VENEZUELA 7		VENEZUELA 13	COLOMBIA 2	COSTA RICA	VENEZUELA 11		VENEZUELA 8					FILM M. MERCOURI
	9:30	FRANCIA			VENEZUELA 7	COLOMBIA 3				VENEZUELA 11		HUNGRIA	U.S.A. 2	J.I. CABRUJAS			HUNGRIA MUSICA
15	6:30		ESPAÑA				MALI			VENEZUELA 11			U.S.A. 2	FREDERIK			HUNGRIA MUSICA
	9:30	FRANCIA		INGLATERRA	VENEZUELA 6	COLOMBIA 3	MALI	COLOMBIA 1	COSTA RICA		R.D.A.	BELGICA					HUNGRIA MUSICA
16	6:30			INGLATERRA	VENEZUELA 6	COLOMBIA 3	MALI	COLOMBIA 1	COSTA RICA		R.D.A.	BELGICA	U.S.A. 2	FREDERIK			
	9:30		ESPAÑA														

**INAUGURACION POPULAR**  
 Fiesta Popular del Folklore y la Canción Internacional  
 Participación Especial de la DIABLADA, LA FRATERNIDAD de OROURO, BOLIVIA  
**5 DE JULIO POLIEDRO DE CARACAS, 4 PM. 5 DE JULIO**

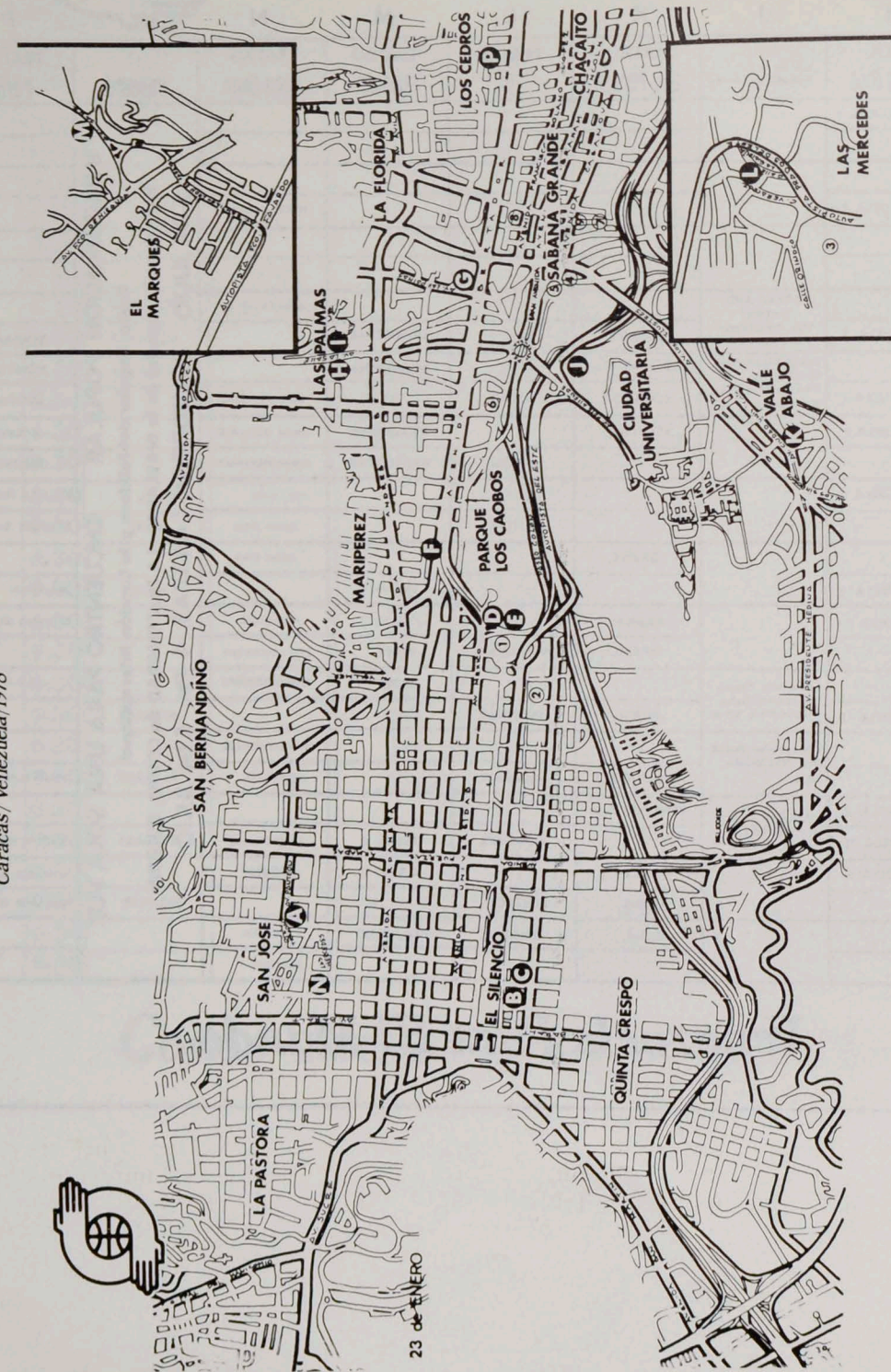
**ENCUENTRO PARA UNA SOLA VOZ**

*Conac - Ateneo de Caracas - I.T.I. - Unesco*

*Venezuela Para El Mundo*

IV Sesión Mundial del Teatro de las Naciones  
IVème Saison Mondiale du Theatre des Nations

Caracas/Venezuela/1978



- HOTELES**
- 1 CARACAS BELTON - 21 Coroa-Avenida México-Los Cabos  
Teléfono: 71.23.22
  - 2 ANACO BELTON - 1900 Coroa  
Teléfono: 71.23.22
  - 3 BOLDY HIL - Avenida Principal Las Mercedes-Las Mercedes  
Teléfono: 91.84.14 (20 líneas)
  - 4 PANADU - Prolongación Sur-Avenida Las Azules-España Casanova-Sabana Grande  
Teléfono: 72.87.83
  - 5 THE KING INN - Calle Bimbo-Sabana Grande  
Teléfono: 72.88.29 al 31
  - 6 GUATEMATERO - Avda. East 7-Los Cabos  
Teléfono: 91.84.14
  - 7 LIMA - Calle de Comercio con Avenida Sabana Grande  
Teléfono: 72.87.21
  - 8 TAMPA - Prolongación Sur-Avenida Las Azules-España Casanova-Sabana Grande  
Teléfono: 72.87.21
  - 9 ESCORIAL - Calle de Comercio-Sabana Grande  
Teléfono: 71.88.21

MACUTO BRATON - Universidad Central-Caracas (Lluch)  
911 Vía Urdabaz  
Teléfono: 01 91.901

**MI CASTILLO**  
Calle Los Mamburés  
Atmiera Mto Tel. 61.58.90

**SALA DE ESPECTACULOS - THEATRES**

- A TEATRO ALGARAL - Plaza del Pasaje-La Piedad
- B TEATRO MUNICIPAL - España Meridional  
Calle Los Mamburés  
Teléfono: 61.58.30
- C TEATRO NACIONAL - España Oriental  
Teléfono: 41.18.18
- D SALA BALSTANBA - Plaza Morichón-Los Cabos-Avenida de Caracas  
Teléfono: 571.05.21
- E SALA JOSE FELIX BARRAS - Complejo Cultural Teresa Carrión-Los Cabos  
Teléfono: 571.12.13
- F TEATRO CARATVA - Av. Libertador-edificio CARATVA  
Teléfono: 782.16.82
- G TEATRO LAS PALMAS - Av. Principal de las Palmas-Las Palmas  
Teléfono: 782.36.31
- H TEATRO ALBERTO DE PAZ Y MATOS - Prolongación Los Mamburés-La Florida  
Teléfono: 781.11.11
- I SALA JUANA SURO - Av. Los Cabos-Prolongación Los Mamburés-La Florida  
Teléfono: 781.11.11
- J GIMNASIO CUBIERTO - Universidad Central-Caracas  
Teléfono: 61.08.11 (20 líneas)
- K TEATRO LOS PARACA - Calle España y Colegio San Pedro-Las Mercedes  
Teléfono: 92.22.82
- L TEATRO B - Calle la Capatza-Cruce Calle Nueva-Las Mercedes  
Teléfono: 782.51.18
- M TEATRO GENTIL - Av. Mariscal-Barranquilla y Maripérez  
Teléfono: 782.51.18
- N CASA DE BELLO LUNETA A MERCEDOS  
FRENTE A PLAZA LAS MERCEDES  
TELE. 82-25-81 82-26-36
- P TEATRO PARIS - Calle Maripérez  
Teléfono: 781.11.11
- Q POLIDURO - Calle Maripérez  
Teléfono: 81.23.27

# COMUNICACIONES

## POR CORREO

El Servicio de Correos tiene oficinas principales y estafetas menores. El horario es corrido, de 08,00 a 20,00 hrs.

## POR TELEGRAFO

La red telegráfica dispone de centros de recepción en todo el territorio. También hay servicio mixto fonotelegráfico que permite enviar los mensajes por teléfono, desde el hotel o sitio de alojamiento.

## POR CABLE

En Venezuela hay servicio de cablegramas para cualquier punto de la tierra, de acuerdo con las condiciones establecidas en escala internacional. También es posible utilizar el enlace fonocablegráfico y dar los textos de los mensajes por teléfono desde el hotel, alojamiento u oficina.

## BY MAIL

The Post Office has a net of main and secondary receiving centers. These offices are open from 08,00 to 20,00 hrs.

## BY TELEGRAPH

The telegraph service has a net of offices throughout the country. You may also send your telegraph messages by telephone directly from your hotel.

## BY CABLE

Venezuela has an international cable system and your telegrams will be sent according with the established international conditions. You may also send your telegrams by telephone, directly dictating your message from your hotel.

## OFICINAS DE CORREOS DE CARACAS Mail Offices in Caracas

### CANDELARIA

Esquina Candelaria  
Zona Postal Nº 101. Telf.: 572.58.13

### CARMELITAS

Esquina de Carmelitas  
Zona Postal Nº 10. Telf.: 81.21.27

### SAN MARTIN

Av. San Martín. Edf. Mar Nena  
Zona Postal Nº 102. Telf.: 42.96.71

### CATIA

Centro Comercial Propatria Nivel 4  
Zona Postal Nº 103. Teléf.: 89.40.05

### NUEVA GRANADA

Av. Nueva Granada Oficina de Correos  
Zona Postal Nº 104. Telf.: 61.94.01

### SABANA GRANDE

Av. Casanova. Centro C. Cedíaz P.B.  
Zona Postal Nº 105. Telf.: 71.81.55

### CHACAO

Av. Fco. de Miran.. Edf. Office Building  
Zona Postal Nº 106. Teléf.: 33.61.60

### MARQUES

Av. Fco. de Miranda, Unicentro El Marqués

Zona Postal Nº 107. Teléf.: 21.98.54

### PRADOS DEL ESTE

C. Ríos de Ooro con Girasol (Lado Redoma)

Zona Postal Nº 108. Teléf.: 77.02.98

## CORREO PERSONAL Y PARA LOS GRUPOS

Todas las cartas que ustedes reciban dirigidas a la Oficina Central del Festival (Ateneo de Caracas, Apartado 662) podrán ser retiradas en la misma de 9 a.m. a 1 p.m.

## PERSONAL MAIL AND GROUP MAIL

All the mail addressed to the Festival's Main Office (Ateneo de Caracas, Apartado 662, Caracas, Venezuela) may be picked up at the same address between 9 a.m. and 1 p.m.

# CONAC

Consejo Nacional de la Cultura

Presidencia

## PREMIO CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA DE TEATRO

MINISTERIO DE LA SECRETARIA DE LA PRESIDENCIA. CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA. PRESIDENCIA. RESOLUCION No. 1255. CARACAS, 26 DE JUNIO DE 1978.

EL CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA, en nombre de la República de Venezuela y de conformidad con la letra d) del Artículo 3o. de la Ley que lo crea, otorgará por primera vez el Premio Consejo Nacional de la Cultura de Teatro, de acuerdo con las siguientes

### B A S E S

- PRIMERA.- Participarán en el Premio las obras de Dramaturgia, Dirección y Actuación escritas y realizadas originalmente en lengua castellana entre el 1o. de enero y el 31 de diciembre de 1978, por autores y hombres de teatro venezolanos.
- SEGUNDA.- El premio consistirá en la suma de DIEZ MIL BOLIVARES (Bs. 10.000,00) y diploma y se otorgará a la mejor realización durante el lapso establecido, en cada una de las especialidades siguientes:
- a) Dramaturgia (obra escrita)
  - b) Dirección (montaje)
  - c) Actuación (actor o actriz)
- TERCERA.- Para facilitar la adjudicación de los premios, el Consejo Nacional de la Cultura nombrará un Comité de Nominación para las disciplinas correspondientes.
- CUARTA.- Los jurados respectivos, que conocerán de las candidaturas, serán designados por el Consejo Nacional de la Cultura.
- QUINTA.- Los veredictos correspondientes se darán a conocer el 26 de mayo de 1979 y deberán contener un juicio de valor sobre las personas que se hagan acreedoras a los galardones establecidos en estas Bases.
- SEXTA.- Cada premio se adjudicará por mayoría de votos y a una sola persona y por lo tanto no se admitirá división. No se otorgará accésit ni tampoco se concederá mención honorífica en ninguna de las tres especialidades señaladas.
- SEPTIMA.- Los premios se otorgarán el 10 de junio de 1979 o en la fecha más cercana.
- OCTAVA.- El premio CONAC, en ningún caso, se otorgará más de una vez a una misma persona en la especialidad respectiva.
- NOVENA.- Lo no previsto en estas Bases será resuelto por la Presidencia del Consejo Nacional de la Cultura.

Regístrese y comuníquese.

RAFAEL ARMANDO ROJAS  
Presidente-Encargado

## TRANSPORTE Transportation

1) El Festival cubre los servicios urbanos de transporte para los materiales de escenografía, vestuario, iluminación, etc. Estos servicios han sido previstos de acuerdo a las necesidades de la programación del Festival. Cualquier solicitud de servicio extra debe ser solicitado al responsable del área del GUIA DE GRUPO con suficiente antelación.

Responsable de Transporte: Señor Daniel López.

Oficina Central: Teléfono: 571.39.41.

### En Taxi

Es carro libre, cuando llevan un cartel que dice "LIBRE" y se ilumina en la noche. Hay taxis circulantes, que usted para, y contrata en la calle, y taxis de línea, que se toman en las paradas especiales o se solicitan por teléfono. Es buena práctica convenir el precio antes de la carrera.

### En "carritos por puesto"

Son automóviles que recorren una ruta fija y llevan hasta 5 pasajeros (más, en el caso de camionetas especiales). Tienen una tarifa fija, muy económica (Bs. 2,00) y son bastante rápidos y muy convenientes.

### En autobús

Caracas está cruzada por infinidad de autobuses. Informándose cuidadosamente sobre la ruta e indicándole al chofer donde desea uno bajarse, es posible circular en autobús a precios muy modestos (máximo Bs. 1).

### Autos sin chofer Car rentals

AVIS: Final Av. Casanova, cruce con Av. Guaicaipuro. Teléfono: 71.94.51.  
BUDGET: Av. Venezuela. Esq. Pichincha, El Rosal. Teléfono: 72.71.77  
HERTZ: Av. Ppal. El Bosque. Edf. Hertz. Chachaíto. Teléfono: 72.72.55  
HERTZ: Maiquetía: (031) 25.315 - 25.926

1) The Festival covers urban transportation costs for scenery, wardrobe, lighting materials, etc. These services have been planned according to the necessities of the Festival's program. Any request for extra service must be made to the Chief Guide through your Group Guide with sufficient time in advance.

Transport Chief: Mr. Daniel López.

Central Office: Telephone: 571.39.41

### By Taxi

Also called "carro libre" because they carry a sign with the word "LIBRE" on the roof of the car, that lights up at night. There are two kinds of taxis, those located at taxi stops that permanently have accessible cars that you can reach through their telephone service, and free-lance taxis that work the streets. For the later, it is a good idea to establish the cost of the fare before boarding the taxi.

### By "carritos por puesto"

These are taxicabs that work a fixed route and carry up to 5 passengers. The rates are officially regulated (Bs. 2). They are an inexpensive, convenient, and fast means of transportation. Just inquire about the route before boarding.

### By bus

Caracas is criss-crossed by a great many bus lines. Make sure of the route and tell the bus-driver where you want to get off. This is the cheapest means of transportation (maximum 1 Bs.).

HERTZ: Maracaibo: (061) 71.669 - 72.616  
HERTZ: Puerto Ordaz: (086) 23.917  
HERTZ: Valencia: (041) 21.17.70  
NATIONAL: Edf. Polar. Local G. Plaza Venezuela. Teléfono: 781.10.11  
VOLKSWAGEN: Av. Tamanaco. El Rosal. Teléfono: 31.12.15

# LA FORMULA DEL EXITO: Su Ahorro Familiar



## SU AHORRO B.N.D. ES DINERO EN MANO EN CUALQUIER OFICINA B.N.D. DEL PAIS.

....Antes de que conociéramos LA FORMULA DEL EXITO,  
lo gastábamos todo...y nos vimos "apretados"  
Ahora estamos tranquilos, porque Tina nos enseñó que Ahorrando  
en su Cochinito B.N.D., es cómo se crea  
LA RIQUEZA DE LA FAMILIA.

Con LA FORMULA DEL EXITO gana toda la familia: mamá  
con su Libreta B.N.D. 5 %, Tina con su Cochinito B.N.D. 5 %  
y papá con su Plazo Fijo B.N.D. 8 ½ % (\*)

**PONGA SU AHORRO FAMILIAR  
B.N.D. A CRECER  
AL RITMO BENEDISTINTO,  
EL RITMO DEL EXITO.**

(\*) Pagadero anualmente 8 ½ % cuando es no negociable

**Banco Nacional de Descuento c.a.**  
Su éxito y el nuestro **MARCHAN JUNTOS**

# aerolineas~airlines

## AEROLINEAS

- |                                     |   |                        |
|-------------------------------------|---|------------------------|
| <b>ARGENTINAS (AR)</b>              | Calle R. Sabana Grande, Edf. La Previsora - Mezz. 2<br>Tlf.: 781.80.44    | *Airport: (031) 26898  |
| <b>AEROMEXICO (AM)</b>              | Av. Francisco de Miranda - Edf. Roraima<br>Tlf.: 33.31.44/47              | *Airport: (031) 23192  |
| <b>AEROPOSTAL (LV)</b>              | Centro Capriles - Planta Baja - Plaza Venezuela<br>Tlf.: 781.20.22        | *Airport: (031) 23714  |
| <b>AIR FRANCE (AF)</b>              | Edf. Air France - Chacaíto<br>Tlf.: 32.46.31                              | *Airport: (031) 26547  |
| <b>AIR PANAMA (OP)</b>              | Edf. Gen. de Seguros, Local 1 - Centro C. Tamanaco<br>Tlf.: 92.32.22      | *Airport: (031) 26133  |
| <b>ALITALIA (AZ)</b>                | Av. Urdaneta - Edf. Sudameris<br>Tlf.: 562.88.88                          | *Airport: (031) 25.058 |
| <b>A. L. M. (LM)</b>                | Av. Urdaneta - Edf. Panamerican<br>Tlf.: 572.37.22 Ext. 292               | *Airport: (031) 26892  |
| <b>AVENSA</b>                       | Esq. El Conde - El Silencio<br>Tlf.: 81.98.41                             | *Airport: (031) 26701  |
| <b>AVIANCA (AV)</b>                 | Av. Francisco de Miranda - Edf. Roraima<br>Tlf.: 33.73.11                 | *Airport: (031) 26717  |
| <b>B. CALEDONIA (BR)</b>            | Plaza Norte Altamira - Edf. Elena - Local 2<br>Tlf.: 284.91.11            | *Airport: (031) 26336  |
| <b>DELTA<br/>AIRLINES (DL)</b>      | C. Comercial Libertador - Av. Libertador - Local 11<br>Tlf.: 71.97.56     | *Airport: (031) 25228  |
| <b>IBERIA (IB)</b>                  | Av. Urdaneta - Edf. Iberia<br>Tlf.: 562.64.44                             | *Airport: (031) 23286  |
| <b>K. L. M. (KL)</b>                | Av. Rómulo Gallegos - Torre K. L. M.<br>Tlf.: 283.77.77                   | *Airport: (031) 27433  |
| <b>LLOYD A.<br/>BOLIVIANO (LAB)</b> | Para reservaciones VIASA<br>Tlf.: 32.46.81                                |                        |
| <b>LUFTHANSA (LH)</b>               | Av. Francisco de Miranda - Edf. Bayer - Chacaíto<br>Tlf.: 31.35.22        | *Airport: (031) 25770  |
| <b>PAN<br/>AMERICAN (PA)</b>        | Centro Plaza - Torre C - Piso 17<br>Tlf.: 284.92.11/99.22                 | *Airport: (031) 25145  |
| <b>TAP (TP)</b>                     | Av. Francisco de Miranda - Edf. Canaima - Local E<br>Tlf.: 33.37.94 al 98 | *Airport: (031) 27180  |
| <b>VARIG (RG)</b>                   | Sabana Grande - Edf. La Previsora<br>Tlf.: 781.23.77                      | *Airport: (031) 27101  |
| <b>VIASA (VA)</b>                   | Marrón a Dr. Paúl - Edf. Seguros Caracas<br>Tlf.: 572.16.11               | *Airport: (031) 26898  |

# SERVICIOS URBANOS

## 1. SERVICIOS DE EMERGENCIA Emergency Telephone Numbers

	Teléf.:
Policía Metropolitana .....	169
Metropolitan Police	
Tránsito (49.91.13 - 49.53.73) .	167
Traffic Police	
Bomberos de Caracas .....	166
Fire Brigage	
Bomberos Dto. Sucre .....	987.43.34
Fire Brigade	
Guardia Nacional .....	168
Nat. Guard. Highway Patrol	
Policía Técnica Judicial (PTJ)	160
Technical Police	
Clínica Avila .....	33.97.81
Private Hospital	
Clínica Santiago de León ...	71.91.51
Private Hospital	
Ambulancia Plan Caracas ..	45.45.45
Ambulance Service	
Larga Distancia Internacional	122
International Long Distance	
Telefonogramas .....	483.15.99
Telephonograms	

## 2. SERVICIOS MEDICOS

Telemédico  
Teléfono: ..... 31.45.33 - 31.45.53

### Medical Services

## 3. FARMACIAS Drugstores

### UNIVERSAL:

Esquina El Conde  
días de turno: 5-9-13 de julio  
days on duty (24 hrs)  
Teléfono: 81.65.67 - 81.43.07 - 81.67.94

### PARQUE CENTRAL:

Edificio Mohedano. 2do. piso, nivel Bolívar  
días de turno: 6-10-14 de julio  
days on duty (24 hrs)  
Teléfono: 574.28.74

CANDELARIA: Cruz de Candelaria. La Candelaria  
días de turno: 6-10-14 de julio  
days on duty (24 hrs)  
Teléfono: 572.77.13 - 572.62.19

### TIENDA HONDA:

Esquina Tienda Honda. Los Caobos  
días de turno: 6-10-14 de julio  
days on duty (24 hrs)  
Teléfono: 82.69.51

### PANTEON:

Centro Comercial Anauco. Av. Panteón. San Bernardino  
días de turno: 5-9-13-17 de julio  
days on duty (24 hrs)  
Teléfonos: 51.41.41 - 51.01.39

## 4. POLICIA

Policía Metropolitana. San José. Cotiza  
Llamar al Control Maestro  
Teléfonos: 81.88.21 al 29 y 81.58.72 al 79

### Police

Policia Metropolitana. San José Cotiza  
Call "0Control Maestro"  
Telephone: 818.821 through 29, 815.872 through 79

## 5. BOMBEROS

Cuerpo de Bomberos del Distrito Federal. Avenida Fuerzas Armadas, frente al Nuevo Circo  
Llamar a Guardia de Prevensión  
Teléfonos: 45.45.45 - 45.57.57

### Firemen

Cuerpo de Bomberos del Distrito Federal. Av. Fuerzas Armadas, frente al Nuevo Circo  
Call "Guardia de Prevensión"  
Telephones: 45.45.45 - 45.57.57

## 6. TAXIS

Línea Cuatricentenaria. Tel.: 571.25.45  
Línea Las Delicias. Teléfono: 72.66.63  
Sabana Grande  
Teletaxi. 76.91.22. Bello Monte

# MUSEOS-EXPOSICIONES

Museums - Expositions

SITIOS DE INTERES

POINTS OF INTEREST

## La Casa donde Nació el Libertador

Situada en el centro de la vieja Caracas, entre las esquinas de San Jacinto y Traposos. Calle abierta sólo al paso de peatones. Visita: todos los días menos los lunes. Horario: martes a viernes de 0900 a 1200 y de 1500 a 1800, sábados y domingos de 0900 a 1300 y días feriados de 0900 a 1800. Digna de verse: es una de las muestras más auténticas de arquitectura colonial en Caracas. A través de sus salas y patios Ud. visualiza el cotidiano vivir de las familias aristocráticas en la Colonia. Se conservan en ella muchas cosas que pertenecieron a Bolívar o tienen relación con su agitada carrera de político y guerrero. Las paredes exhiben cuadros de Tito Salas sobre episodios de la vida del Libertador.

## El Panteón Nacional

Av. Norte. Plaza del Panteón. Telf.: 82.15.18. Abierto todos los días (menos los lunes) de 0900 a 1200 y de 1500 a 1700. En el sitio en que estuvo antes la Iglesia de la Santísima Trinidad. Sobria la fachada e interior de lujosos mármoles. Una serie de imponentes mausoleos guarda los restos del Libertador y de otros héroes nacionales.

## La Catedral de Caracas

Plaza Bolívar, esq. La Torre. Telf.: 82.51.01. Abierta lunes a sábado de 0600 a 1100 y de 1500 a 1900. Domingos de 0600 a 1245 y de 1500 a 1900. Erigida en 1595. Reconstruida y elevada a la categoría de Catedral en 1637. Destruída por un terremoto y reconstruida en 1876. Exterior de austero estilo colonial. Valiosos tesoros artísticos: 'La Resurrección de Cristo', de Rubens, y 'La Presentación de la Virgen', de Murillo. Cripta-capilla de los Bolívar. Hermosos altares tallados a mano.

## The House Where Bolívar was Born

Downtown, in the heart of old Caracas, between the 'San Jacinto' and 'Traposos' corners. Access open only to pedestrians. You can visit there any day, excluding Mondays. Open Tuesday to Friday from 0900 to 1200 and from 1500 to 1800, Saturday and Sunday 0900 to 1800. Worth visiting: it is one of the most outstanding examples of colonial, architecture in Caracas. Through its rooms and patios you visualize the daily way of life of colonial aristocracy. Many things that belonged to Bolívar or can be related to his agitated career as a politician and warrior are kept there. Paintings by Tito Salas about the Liberator's life and campaigns cover walls.

## The National Pantheon

Ave. Norte. Plaza Panteón. Phone: 82.15.18. Open every day (but Monday), from 0900 to 1200 and from 1500 to 1700. Austere facade, interior of aristocratic marble monuments. There, in imposing majesty, lay the remains of Bolívar and other national heroes.

## The Caracas Cathedral

Plaza Bolívar, La Torre corner. Tel. 82.51.01 Open Monday to Saturday from 0600 to 1100 and from 1500 to 1900. Sunday from 0600 to 1245 and from 1500 to 1900. Built 1595. Rebuilt and consecrated a Cathedral in 1637. Downed by earthquake and rebuilt in 1876. Soberly refined colonial exterior. Artistic treasures of great value: Ruben's 'The Resurrection of Crist' and Murillo's 'The Presentation of the Virgin Mary' Chapel-Crypt of the Bolívar family. Beautiful instances of colonial wood-carving.

## El Capitolio

Plaza Capitolio. Telf.: 483.36.44. Abierto al público de martes a viernes, de 0900 a 1230 y de 1500 a 1730. Domingos: de 0900 a 1200 y de 1500 a 1800.

Feriatos: de 0900 a 1800, corrido. Es la sede del Congreso de la República. Fue inaugurado en 1873, bajo la presidencia de Antonio Guzmán Blanco. Su dorada cúpula es uno de los puntos distintivos que identifican el panorama de Caracas. Su Salón Elíptico está adornado con cincuenta y dos oleos, retratos de próceres nacionales, ejecutados por los más famosos pintores venezolanos. El domo está ilustrado con escenas de la Batalla de Carabobo, episodio de la Guerra Emancipadora que selló la Independencia de Venezuela.

Autor de estas pinturas fue Martín Tovar y Tovar, uno de los más extraordinarios artistas que ha tenido Venezuela. Es fama que el arquitecto Roberto García y el ingeniero Luciano Urdaneta construyeron el Capitolio en sólo 114 días.

## Iglesia de San Francisco

Avenida Universidad, esq. San Francisco. Telf.: 41.57.07. Abierta diariamente de 0800 a 1230 y de 1500 a 1900; el domingo de 0600 a 1230 y de 1500 a 1900. Data de 1574 y posee bellísimos altares labrados a mano, esculturas, oleos, uno de ellos atribuido a Murillo, y otros que datan del Siglo 17. En este Templo recibió Bolívar el título de El Libertador en 1813.

## Museo de Bellas Artes

Los Caobos. Teléfono: 571.18.13. Abierto de martes a sábado, de 0900 a 1200, de 1500 a 1700. Domingos y días feriados, de 1000 a 1700, corrido. Vastas colecciones de obras de los más destacados artistas venezolanos. Obras de famosos artistas de otros países. Interesantes secciones de cerámica precolombina y oriental. Continuas exposiciones de artistas contemporáneos.

## The Capitol Building

Plaza Capitolio. Phone: 483.36.44. Open to the general public Tuesday through Friday, from 0900 to 1230 and from 1500 to 1730. Sundays from 0900 to 1200 and from 1500 to 1800 Holidays.

It houses the National Congress. Inaugurated in 1873, under President Antonio Guzmán Blanco. Its gilded dome is one of the identifying landmarks of the Caracas landscape.

Its Eliptical Room displays fifty-two oil paintings portraying leaders with a place in national history. The Dome's ceiling is covered with scenes from the Battle of Carabobo, the paintings are the work of Martín Tovar y Tovar, one the most extraordinary artists that fought by Venezuela against Spain. The most crucial events in the independence War Venezuela has ever had.

Architect Roberto García and civil engineer Luciano Urdaneta erected the building in 114 days, an all time record.

## Church of San Francisco

Ave. Universidad & San Francisco. Open daily from 0800 to 1230 and 1500 to 1900. Suns. from 0600 to 1230 and from 1500 to 1900. Phone: 41.57.07. Dates from 1574. Has beautiful woodcarved altars, sculptures, painting ascribed to Murillo, others dating from the 17th century. Bolívar was given title of "El Libertador" here in 1813.

## The Museum of Fine Arts

Los Caobos. Phone: 571.18.13. Open Tuesday through Saturday from 0900 to 1200 and from 1500 to 1730. Sundays and holidays from 1000 to 1700. Vast collections of work by the most outstanding Venezuelan artists. Works by famous artists of other countries.

Interesting pre-Columbian and Oriental ceramics section. Permanent exhibitions by contemporary artists.

## Museo de Arte Colonial

Quinta Anauco, Av. Panteón, San Bernardino, Teléfono: 51.85.17. Abierto de martes a sábado, de 0900 a 1200 y de 1400 a 1700. Domingos y días feriados de 1000 a 1700. Entrada: Bs. 2 adultos y Bs. 1 niños. Uno de los sitios que hay que visitar en Caracas. Antigua residencia del Marqués del Toro, fiel amigo de Bolívar.

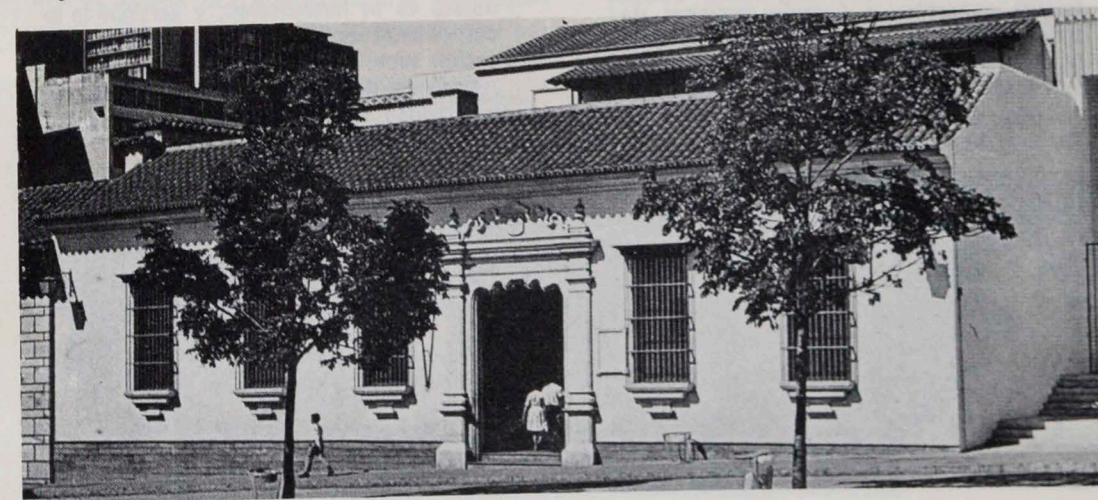
Artísticas fuentes, sombreados patios coloniales, exquisitos muebles de época y muchos objetos de arte.

## Museo de Ciencias Naturales

Los Caobos. Teléfono: 571.04.64. Abierto de martes a sábado, de 0900 a 1200 y de 1500 a 1730. Sábados, de 0900 a 1200 y de 1500 a 1730. Domingos de 1000 a 1700. Exposiciones arqueológicas precolombinas y americanas primitivas. Fósiles del neolítico y del mioceno. Exposiciones periódicas especiales.

## Museo Bolivariano

Entre San Jacinto y Traposos, al lado de la Casa Natal. Teléfono: 45.98.28. Abierto de martes a viernes, de 0900 a 1200 y de 1500 a 1800. Domingos, de 1000 a 1300 y de 1500 a 1800 corrido. La colección más importante de recuerdos bolivarianos incluye un medallón de oro con un mechón de otro gran libertador americano: Jorge Washington.



## The Colonial Art Museum

Quinta Anauco, Av. Panteón, San Bernardino. Phone: 51.85.17. Open Tuesday through Saturday from 0900 to 1200 and from 1400 to 1700. Sunday and Holidays from 1000 to 1700.

Entrance fee: Bs. 2 for men and Bs. 1 for children. One of the places you must see in Caracas. The former residence of Marquis del Toro, a loyal friend of Bolívar.

Displays typical colonial patios, exquisite Spanish furniture and a great many objects of art.

## The Museum of Natural Sciences

Los Caobos. Phone 571.04.64. Open Tuesday through Saturday from 0900 to 1200 and from 1500 to 1730. Saturday from 0900 to 1200 and from 1500 to 1730. Sunday from 1000 to 1700. Pre Columbian archeological exhibitions, as well as early American. Neolithic and Miocene fossils. Special exhibitions periodically arranged.

## Bolivarian Museum

Between S. Jacinto and Traposos next to the house of Bolívar. Phone: 45.98.28. Open Tuesday through Friday, from 0900 to 1200 and from 1000 to 1300. Sunday from 1000 to 1300 and from 1500 to 1800. Largest collection of Bolivariana. Including gold medallion with lock of hair from head of another great american liberator: George Washington.



## Ministerio de la Juventud

### EL MINISTERIO DE LA JUVENTUD

#### "PIENSA EN EL FUTURO"

El Ministerio de la Juventud es un organismo del Estado, creado con el propósito fundamental de atender a la planificación, a la formulación y a la coordinación de una política nacional sobre la infancia, la juventud y la familia de Venezuela.

Nace el 1o. de abril de 1977 con tres instituciones adscritas a él: Fundación "Gran Mariscal de Ayacucho", Concejo Venezolano del Niño y el Instituto Nacional de Deportes. Su primer Ministro fue el Doctor Pedro París Montesinos y actualmente lo es el Doctor Alfredo Baldó Casanova.

El Ministerio de la Juventud realiza estudios e investigaciones para el mejor aprovechamiento de todo lo relacionado con la infancia, la juventud y la familia. También coordina y supervisa los programas relativos a la recreación y el deporte; prepara y formula programas dirigidos a la educación no formal, a la capacitación, a la orientación, a la cultura, a la participación voluntaria y a la formación de recursos humanos y de empresas juveniles. Estas acciones se ejecutan a través de sistemas de educación no formal mediante los Centros Juveniles; el programa "Juan Manuel Cajigal" y los Módulos de participación juvenil.

#### ¿QUE ES UN CENTRO JUVENIL?

Un Centro Juvenil es un organismo creado por el Ministerio de la Juventud con la finalidad de incorporar, promover, asesorar, coordinar y estimular actividades que permitan a la infancia, a la juventud y a la familia concretar y cumplir acciones de servicio hacia la comunidad, con lo cual se abren caminos de participación en el desarrollo nacional y se forman los venezolanos que requiere la transformación social de Venezuela.

Estos Centros ejecutan sus programas de acción a través de las áreas de cultura, deporte, orientación, recreación, capacitación y movimientos sociales, atendiendo, los requerimientos específicos de los distintos sectores y desarrollando el voluntariado por medio de un proceso de concientización dirigido hacia la superación de su realidad.

#### PROYECTO "JUAN MANUEL CAJIGAL"

El objetivo principal que busca el Ministerio de la Juventud con el proyecto "Juan Manuel Cajigal" es el de incorporar a los jóvenes del país a la participación voluntaria en el desarrollo nacional.

Este proyecto se centra principalmente en la necesidad de desarrollar un servicio voluntario, a nivel de cada región, que promueva las áreas de educación popular, deportes y recreación, cultura popular y reforestación

#### PROGRAMA "MÓDULOS DE PARTICIPACION JUVENIL"

El programa "Módulos de participación juvenil" nace de un convenio suscrito entre el Ministerio de la Juventud y el de Educación, y el mismo permitirá el aprovechamiento de las áreas abiertas de los locales escolares, aptas para las actividades de recreación, deporte y cultura durante horario extra-escolar.

Este programa tiene como finalidad la planificación, desarrolla supervisión y evaluación de la participación juvenil en el campo objeto de su formulación; y persigue la incorporación de jóvenes estudiantes de educación superior y media en el desarrollo de programas de bienestar para la comunidad y actividades de carácter cultural, deportivo y recreacional.



La actividad cultural juega papel importante en las programaciones juveniles del Ministerio de la Juventud.

### Museo de Escenas Criollas de Raúl Santana

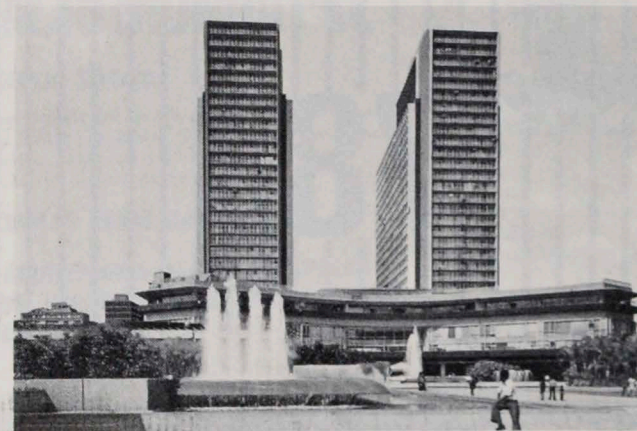
Concejo, Esq. Las Monjas, Plaza Bolívar. Telf.: 45.86.88. Abierto de martes a viernes, 0900 a 1200 y sábados de 0800 a 1200. Cómo vivía la gente en la Caracas —y en Venezuela— de ayer. Escenas del hogar y de la calle, de las que algunas aún sobreviven. Modelos reproducidos a escala, en madera y otros materiales. La vida de la ciudad y del campo, cuidadosamente reconstruida en episodios tridimensionales a todo color.

### Museo de Arte Contemporáneo

Situado en el Parque Central. El Museo de Arte Contemporáneo se dedica a mostrar el arte de nuestro tiempo. Horario: Martes a Viernes, 1200 a 1900. Sábados: 1100 a 2100. Domingos: 1100 a 1900. Se ofrecen visitas guiadas previa confirmación en las oficinas del Museo o llamando al teléfono 574.21.57.

### Centro Simón Bolívar

Avenida Bolívar. El edificio que ha sido más fotografiado en la capital. Sus torres gemelas de 32 pisos se han convertido en el símbolo de la ciudad. En ellas están algunas de las más importantes oficinas gubernamentales. Hay paseos subterráneos, tiendas, estacionamientos, etc. El C.S.B. está frente a la agradable plaza Diego Ibarra con fuentes y espejos de agua, sombreadas aceras y pintorescos bancos.



### Raúl Santana Museum of the Criollo way of Life

Town Hall, Esquina Las Monjas, Plaza Bolívar. Phone: 45.86.88. Open Tuesday through Friday, 0900 to 1200. Saturday. 0800 to 1200. How people used to live in yesterday's Caracas. Home and street scenes, some of them still to be seen around. Model scale reproductions, wood and other materials. City and country life, carefully recreated in three-dimensional, full color episodes.

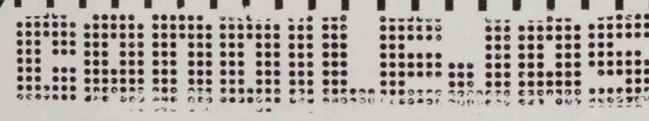
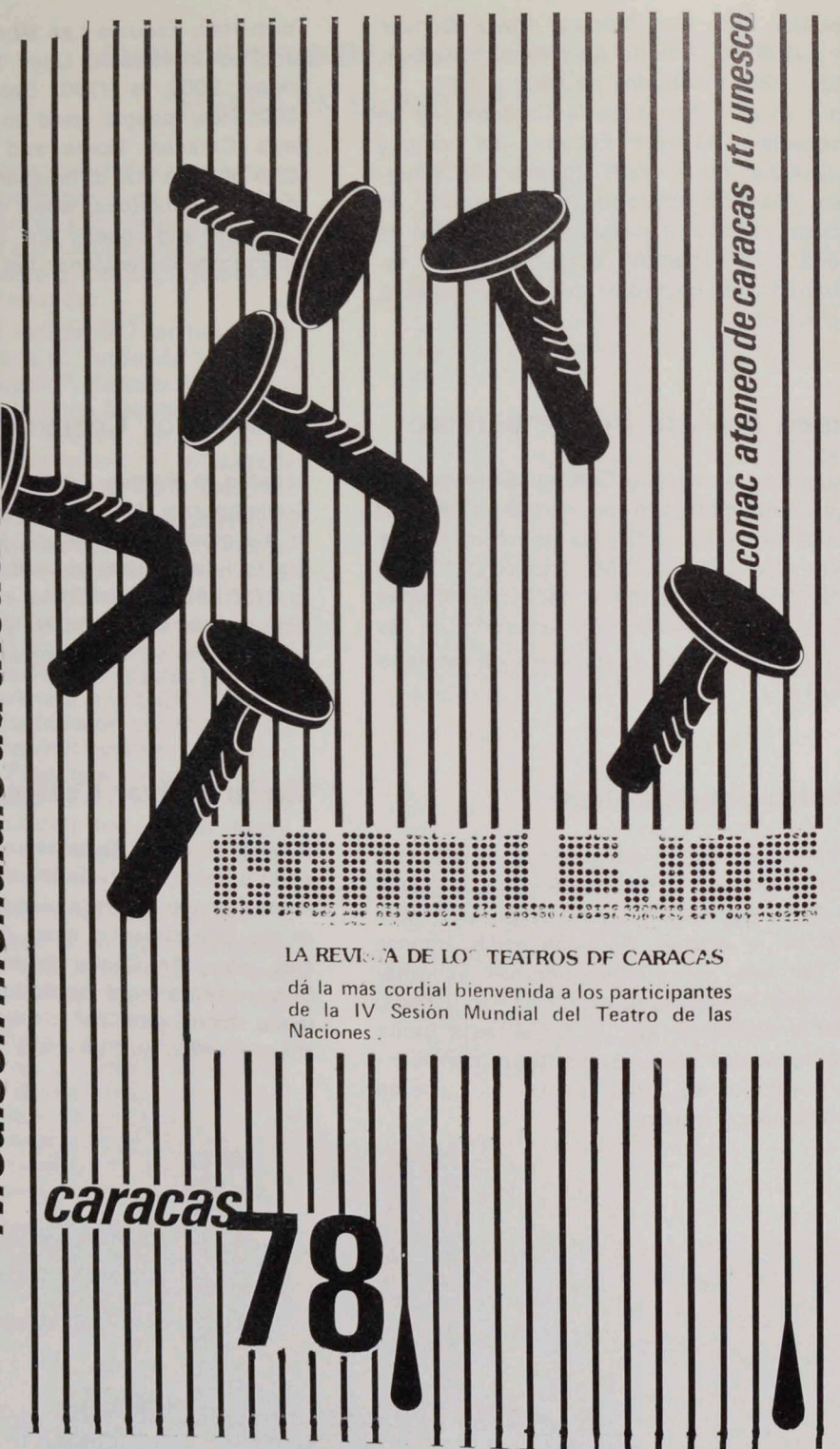
### Museum of Contemporary Art

Located in Parque Central, the Museum of Contemporary Art of Caracas is dedicated to the most recent trends. Schedule: Tuesday to Friday: 1200 to 1900. Saturday: 1100 to 2100, Sunday: 1100 to 1900. Guided visits can be concerted by previous arrangements made at the Museum offices or by phone 574.21.57.

### Simón Bolívar Center

Avenida Bolívar. Caracas's most photographed building. Its twin 32 story towers (landmarks of the capital's skyline) house some of the government's most important agencies, etc. The Center faces inviting Plaza Diego underground concourses, shops, garages, Ibarra with its fountains and ponds, shaded walks and benches.

*IV. sesion mundial del teatro de las naciones*  
*IV. saison mondiale du theatre des nations*



LA REVISTA DE LOS TEATROS DE CARACAS  
 da la mas cordial bienvenida a los participantes  
 de la IV Sesión Mundial del Teatro de las  
 Naciones.

*caracas*  
**78**

**Planetario Humboldt**

En el Parque del Este, Avenida Francisco de Miranda, Teléfono: 34.91.88. Abierto de 0800 a 1200 y de 1400 a 1700. 'Exhibiciones celestes' el sábado a las 1600 y 1800; domingo a las 1100 y empezando a las 1430, a cada hora hasta la última función de las 1800. Funciones especiales para grupos turísticos previa cita. Entrada: hombres Bs. 2, damas y niños Bs. 1.

**Humboldt Planetarium**

East Park, Miranda Ave. Phone: 34.91.88. Open daily from 0800 to 1200 and from 1400 to 1700. 'Sky Shows': Saturday at 1600 and 1800; Sunday at 1100 and from 1430 every hour till the last run at 1800. Special shows on appointment for tourist groups. Entrance fee: Bs. 2 for men, Bs. 1 for ladies and children.

**El Parque del Este**

El mayor y más completo de los parques de Caracas. Su jardín zoológico incluye especies raras de la fauna nacional. Hay un pequeño lago artificial a cuya orilla flota graciosamente una réplica de la carabela "Santa María", la nave capitana en que Cristóbal Colón cruzó el Atlántico para llegar al Nuevo Mundo.

**The East Park**

The largest and more complete of Caracas. It has an interesting zoo in which some of the rarest species of the Venezuelan fauna are kept for the visitor's joy. There is also an artificial lake in whose calm waters floats a replica of the admiral's ship 'Santa Maria' on board of which Columbus crossed the Atlantic from Spain to the New World.

**Observatorio Cajigal**

La Planicie, El Calvario. Teléfono: 483.15.23. Abierto de lunes a viernes: 0800 a 1200 y de 1400 a 1600. Lugar donde los expertos científicos del país extraen datos sobre fenómenos meteorológicos, astronómicos y sismológicos.

**Cajigal Observatory**

La Planicie, El Calvario Park. Open Monday through Friday: 0800 to 1200 and 1400 to 1600. Phone: 483.15.23. Where the nation's scientific experts keep tabs on meteorological, astronomical and seismological phenomena.

Visite el  
**PALACIO MUNICIPAL**

- MUSEO "EMILIO BOGGIO"  
 Muestras arqueológicas del estado Barinas, muestras arqueológicas del Distrito Federal y Quibor (Edo. Lara): piedras, arcilla, mica, caracoles y huesos. Muestras de pintores populares de Caracas.
- MUSEO CRIOLLO "RAUL SANTANA"
- SALA DE ARQUEOLOGIA "GASPAR MARCANO"
- CAPILLA DEL SEMINARIO SANTA ROSA DE LIMA:  
 ALTAR DE LA PATRIA



HORARIO:  
 Martes a sábado: 9 a.m. a 12 m. y 2 a 6 p.m.  
 Domingos y feriados: 9 a.m. a 6 p.m.



ESQUINA  
 LAS MONJAS

## Hipódromo La Rinconada

El Valle. Carreras de caballos todos los sábados y domingos: nocturnas, un jueves al mes. Telf.: 681.55.11. Carreras diurnas de 1300. Nocturnas, de 2000.

También hay carreras todos los días de fiesta nacional. Entradas a Bs. 3 y Bs. 5. Una de las pistas de carrera más bellas y lujosas del mundo, en el marco de un valle de maravilloso verdor.

Los domingos juega el '5 y 6': con una jugada de Bs. 5 Ud. puede ganar más de Bs. 2.000.000.

## Teleférico al Pico Avila

Terminal de la Cota Mil y Principal de Maripérez.

Telf. 781.133.12. Abierto todos los días desde las 0600, 21 horas al día, cuando la ocasión lo amerita. Tarifa: Bs. 2 adultos, Bs. 1 niños, ida sola. Este espectacular paseo en teleférico tarda unos diez minutos para llegar al Pico Avila (2.800 m. de altura) y ofrece maravillosas vistas de Caracas. Patinaje sobre hielo, restaurant, bar y pista de baile en la cima.

## Icet Arte Murano

Más de tres millones de personas han visitado la fábrica de Icet Arte Murano y sus salones de exhibición, para admirar a los maestros vidrieros crear, con sus prodigiosas manos, sin ninguna clase de molde, las piezas de arte más extraordinarias. Esta técnica determina el carácter único de la producción: no hay dos objetos que sean iguales. Así se valorizan tanto la originalidad como el trabajo artístico. Se trata de un arte con un gran mercado en el área del Caribe, América Central, Estados Unidos y Europa. Por estas razones, la Icet Arte Murano es hoy un orgullo de la artesanía venezolana.

## La Rinconada Race-track

El Valle. Phone: 681.55.11. Horse racing every Saturday and starting from 1300. Night races one Thursday in the month, starting from 2000. Entrance fee: Bs. 3 and Bs. 5. One of the world's most beautiful, luxurious racetrack set in a verdant valley ringed by blue green mountains. Try your luck at the '5 & 6' where for Bs. 5 you can win Bs. 2,000,000 and more.

## Cable Car Ride to Pico Avila

Terminal at Cota Mil & Ave Principal de Maripérez.

Phone: 781.33.12. Open 21 hours a day. Fare: Bs. 2 adults and Bs. 1 children, one way. This spectacular 10 minute cable car ride to Avila Peak (over 8,000 ft.) offers superlative views of Caracas. Ice skating rink, bar, restaurant, dance floor at summit.

## Icet Arte Murano

More than three million people have visited the factory and its showrooms to see how the great masters of Icet Arte Murano, with their prodigious hands, without any molds, create the most marvellous pieces of art giving the uniqueness, whereby there are not two pieces alike; thus increasing its originality and artistic work. This art has a big market in the Caribbean, Central America, the United States and Europe. For these reasons ICET ARTE MURANO is today the pride of Venezuelan crafts.



## La Colonia Tovar

Llegar a esta localidad es lo que uno podría llamar un 'viaje hacia lo inesperado'. En efecto, a una hora, más o menos, de Caracas a través de una pintoresca carretera de montaña, Ud. llega de repente a un trozo de la Selva Negra, la famosa región del sur de Alemania. Sólo que Ud. se encuentra en el valle Humboldt del Estado Aragua, Venezuela. Se trata de un pueblo encantador, colonizado por un grupo de emigrantes traídos al país hace 134 años. Sus descendientes aún conservan su dialecto alemán, su arquitectura típica, sus costumbres y trajes así como sus ojos azules y su cabello rubio. Hay una renombrada artesanía, cerámica, deliciosos panes de fabricación casera, mermeladas y comida alemana exquisita.

## The Colonia Tovar

You can call it a tour of the unexpected. For, after an hour or so's drive from Caracas, climbing up a gay mountain road, all of a sudden you find yourself in the middle of the Black Forest (Schwarzwald), a region of Southern Germany. This is the enchanting Colonia Tovar, nestled in the hills of Venezuela's Humboldt Valley. It was settled about 134 years ago by German immigrants who still keep to their original German dialect, traditions, customs, architecture. And they still show their origin through their blue eyes and blond hair. There is in this tiny little town a prosperous ceramic production, delicious home made breads, marmelades and exquisite German Food.

**DIARIOS DE LA CAPITAL**  
**The Capital's Newspapers**

EL NACIONAL  
EL UNIVERSAL  
MERIDIANO  
2001  
EL MUNDO  
ULTIMAS NOTICIAS  
CRITICA  
RUPTURA

**REVISTAS VENEZOLANAS**  
**Venezuelan Magazines**

AUTENTICO  
BOHEMIA  
CABALA  
CANDILEJAS  
ELITE  
GENTE  
KENA  
MOMENTO  
PAGINAS  
RESUMEN  
VENEZUELA FARANDULA  
VENEZUELA GRAFICA  
ZETA

**CENTROS COMERCIALES**  
**DE CARACAS**  
**Caracas Shopping Centers**

**Centros Comerciales Parque Central**  
Avenida Lecuna

**Centro Comercial El Lago**  
Avenida Urdaneta, frente Edif. del INOS.

**Centro Comercial Los Cedros**  
Avenida Libertador, esquina Las Acacias

**Centro Comercial Chacaito**  
Chacaicito: 71.80.02 - 72.24.77

**Centro Comercial Ciudad Tamanaco**

**Centro Comercial CADA,**  
**Las Mercedes**  
La Carlota: 91.90.45 - 91.98.79  
Avenida Principal Las Mercedes: 92.97.57  
92.28.57

**Centro Comercial CONGRESA**  
Prado Humboldt

**Centro Comercial La Pirámide**  
Prado Humboldt

**Centro Comercial Las Américas**  
El Cafetal

---

# IGLESIAS

---

## PLACES OF WORSHIP

### catholic

- \* **Cathedral of Caracas** - Esq. La Torre. Telf.: 82.49.63
- \* **Our Lady of Guadalupe** - Calle La Cinta Las Mercedes - Telf.: 92.08.31
- \* **Our Lady of La Chiquinquirá** - Av. Los Jabillos, La Florida - Telf.: 74.01.02
- \* **San Francisco** - Esq. San Francisco. Telf.: 41.57.07
- \* **Santa Teresa** - Esq. Santa Teresa. Telf.: 45.43.80
- \* **St. Thomas More** - Colegio Santa Rosa de Lima, Las Mercedes - Telf.: 92.82.68  
Services in English: Saturday 6 p.m.  
Sunday 3.30 a.m.
- \* **Lutheran Worship in English** - Colegio La Concordia, Colinas de Bello Monte. Telf.: 76.60.31.
- \* **Presbyterian** - Padre Sierra a Muñoz. Telf. 81.26.40
- \* **Synagogue** - Av. Fco. Javier Ustáriz, esq. Cecilio Acosta, San Bernardino, Telf.: 51.18.69
- \* **United Christian Church (Inter-Denominational)** - El Bosque, Av. La Arboleda. Telf.: 71.39.01
- \* **Venezuelan Synagogue** - Av. Marqués del Toro, San Bernardino. Telf.: 51.52.53

**Enmanuel Church** - Calle Urdaneta Nº 6-10 La Castellana, Telf.: 32.87.62

Hours worship:

Sunday: 1000 - 1100 1800 - 1900 hrs. Wednesday: 1930 hrs.

### other religions

- \* **Anglican-Episcopal (St. Mary's)** - Pro-Cathedral, Plaza Urape, San Román Las Mercedes. Telf.: 91.47.27
- \* Services:  
Sunday 8.00 and 10.00 a.m.
- \* **Baptist Cult:**  
**Central Church** - Manduca a Ferrenquín 144 - Candelaria, Telf.: 561.83.47  
**Bethel Church (English)** - Calle Urdaneta Nº 6-10, La Castellana, Telf.: 987.50.72 (Pastor)
- \* **Lutheran** - Prolongación 4ª Av. Altamira. Telf.: 33.65.04
- \* **Centro Evangelístico de Los Teques** - Calle Guaicaipuro Nº 32, Los Teques Estado Miranda - Telf.: (032) 42.004  
Servicios diarios, menos los lunes.
- \* **Christian Science Society** - Edif. Siclar, 1st. floor. Av. Libertador La Florida, Telf.: 283.22.92 (English).
- \* **Evangélica Libre (misión)** - Calle 9, Pro-Patria, Telf.: 89.82.37
- \* **Evangélica Pentacostal** - Pasaje Rivalta, Av. Sucre. Telf.: 82.45.82

# Caracas de Noche

## CARACAS BY NIGHT

**EL LABERINTO**  
(Discotheque)

**EL PALIO**  
(Piano - Bar)

**EMORE**  
(Piano - Bar)

**HAWAII KAI**  
(Discotheque)

**HIPOCAMPO**  
(Night - Club)

**LA BIBLIOTECA**  
(Piano - Bar)

**LA JUNGLA**  
(Discotheque)

**LA HAYA**  
(Discotheque)

**LA SCALA**  
(Night - Club)

**NUMBER TWO**  
(Piano-Bar)

**POM POM CLUB**  
(Piano - Bar)

**SEBASTIAN BAR**  
(Piano - Bar)

**SUNSET**  
(Piano - Bar)

**ROYAL ATLANTIC**  
(Piano - Bar)

Av. Principal de La Castellana  
Telf: 33.15.40

Calle Madrid - Las Mercedes  
Telf: 92.87.04

C. Com. Concreta - Pb 104-105-106  
Telf: 978.00.79

Av. Leonardo da Vinci - Col. B. Monte  
Telf: 76.12.68

C. Comercial Chacaíto  
Telf: 72.50.96

Avenida Venezuela - El Rosal  
Telfs: 33.99.54 - 32.99.04

Av. Blandín - La Castellana  
Telf: 32.23.36

Av. La Estrella San Bernardino  
Telfs: 52.46.42 - 52.33.19

Centro Plaza - Av. Fco. de Miranda  
Telf: 284.98.89

Av. Principal La Castellana  
Telfs: 31.51.13 - 32.89.87

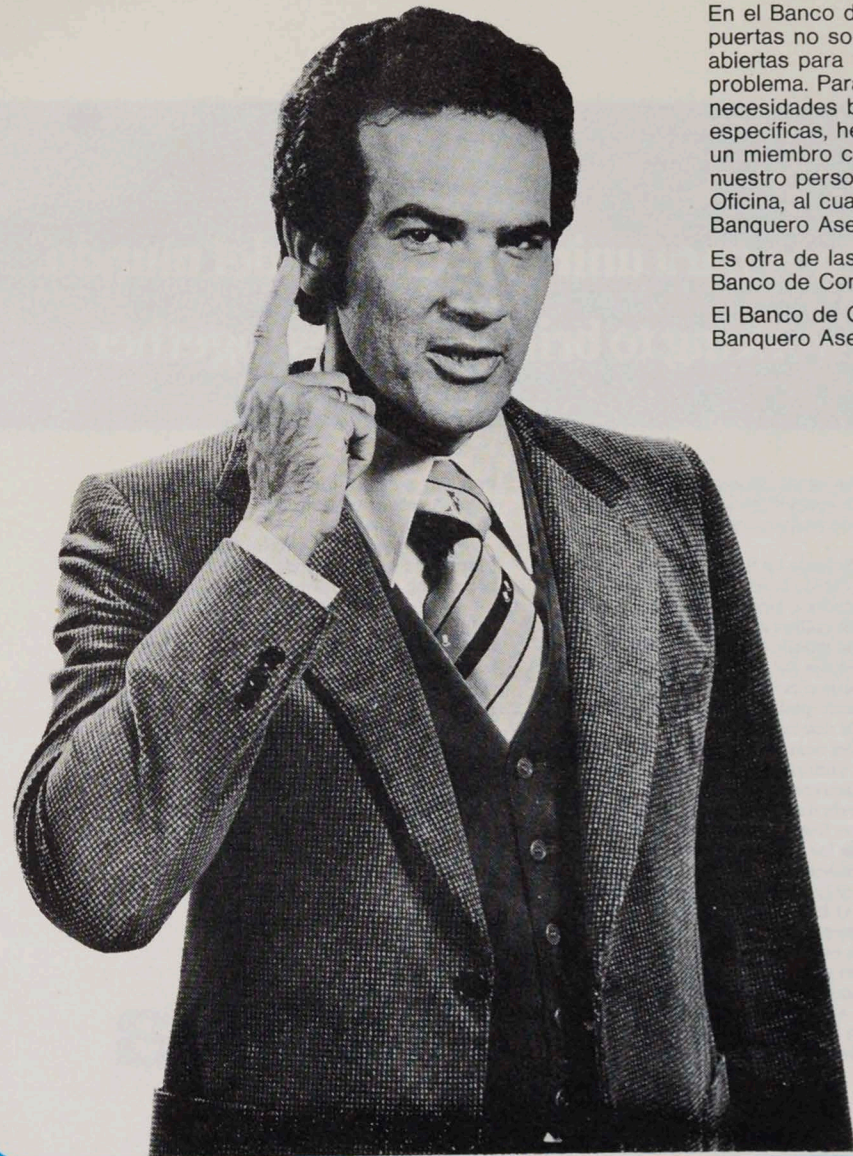
Av. Casanova - C. Com. Cedíaz  
Telf: 71.44.66

Av. Venezuela - El Rosal No. 34  
Telf: 32.42.29

Av. Principal La Castellana  
Telf: 31.49.73

Boulevard Naiguatá-Caraballeda  
Telfs: (031)91.250-91.251

# Su Banquero Asesor.



**Exclusivo del Banco de Comercio, para resolver sus problemas específicos.**

Si Ud. considera a su banco como un "mal necesario", nuestra atención personal e individualizada le hará cambiar de opinión.

En el Banco de Comercio, las puertas no son tantas y están abiertas para resolver su problema. Para servirle en sus necesidades bancarias específicas, hemos designado a un miembro competente de nuestro personal, en cada Oficina, al cual llamamos su Banquero Asesor.

Es otra de las exclusivas del Banco de Comercio.

El Banco de Comercio tiene su Banquero Asesor.

El Banco de Comercio  
lo tiene todo...  
sólo nos falta Ud.



**Banco de  
Comercio**

## Trabajamos para unir las culturas del mundo. We're working to bring cultures together.

Probablemente no existe ningún otro lugar en el mundo, donde se concentren tantas actividades culturales como se encuentran y desarrollan en Italia.

Desde Spoleto hasta La Scala, desde Venecia hasta Florencia. Desde la Arquitectura hasta el Cine. Teatro, escultura, pintura o música...

Toda una gran cultura que Alitalia ofrece a sus ojos. Sirviendo de puente y de unión entre las muchas otras culturas del mundo y la nuestra.

Porque nosotros conocemos Italia mejor que nadie, y por lo tanto podemos mostrarla igualmente mejor que nadie.

Sobre todo con ocasión de los más importantes acontecimientos culturales italianos.

En grupos numerosos o tan pequeños que sólo viaje Vd. Y a través de una amplia gama de programas. Como Intermezzo, que le permitirá admirar los más antiguos tesoros romanos. O Italia-Mare, para aquellos que prefieran explorar las claras profundidades de nuestros mares. O Italia-Neve, que le asombrará con maravillosos paisajes de montaña donde es posible esquiar en traje de baño.

Y nunca ha existido en Italia un momento mejor para el cambio de divisas que éste...

Permita que Alitalia una nuestras distintas culturas. Será un beneficio para Vd. y un beneficio para Italia.

Probably no place in the world has so much cultural activity concentrated quite so conveniently as Italy.

From Spoleto to La Scala, from Venice to Florence. From architecture to film, from theatre to painting, from music to sculpture.

And Alitalia is the ideal link between your culture, and the culture of Italy. We know Italy better than anybody. We can arrange to take large groups to large cultural events, and arrange tours for groups as small as one. Such as our Intermezzo holidays to help you explore the treasures of ancient Rome, or Italia-Neve tours to mountain resorts where you can ski in your bathing suit or Italia-Mare tours to seas with depths of sparkling clarity.

And never has the timing been better than now, because of the favourable exchange rate.

So let Alitalia help bring our cultures together. It will be good for you, and good for Italy.

# Alitalia